

TWO HUNDRED AND THIRTY-FIFTH MEETING

*Held at Lake Success, New York,
on Saturday 24 January 1948, at 10.30 a.m.*

President : Mr. F. VAN LANGENHOVE (Belgium).

Present : The representatives of the following countries : Argentina, Belgium, Canada, China, Colombia, France, Syria, Ukrainian Soviet Socialist Republic, Union of Soviet Socialist Republics, United Kingdom, United States of America.

28. Provisional agenda (document S/Agenda 235)

1. Adoption of the agenda.
2. India-Pakistan question :
 - (a) Letter dated 1 January 1948 from the representative of India addressed to the President of the Security Council concerning the situation in Jammu and Kashmir (document S/628).¹
 - (b) Letter dated 15 January 1948 from the Minister for Foreign Affairs of Pakistan addressed to the Secretary-General concerning the situation in Jammu and Kashmir (document S/646).²
 - (c) Letter dated 20 January 1948 from the Minister for Foreign Affairs of Pakistan addressed to the President of the Security Council (document S/655).³

29. Adoption of the agenda

The agenda was adopted.

30. Continuation of the discussion of the India-Pakistan question

On the invitation of the President, Mr. M. C. Setalvad, representative of India, and Sir Mohammed Zafrullah Khan, representative of Pakistan, took their places at the Security Council table.

The system of simultaneous interpretation was adopted at this point.

Sir Mohammed ZAFRULLAH KHAN (Pakistan) : My learned friend who addressed the Security Council yesterday [232nd and 234th meetings] on behalf of India is a very eminent advocate ; in my view, he is the most eminent advocate practising in India today. I have always esteemed him not only as a very able, but as a very fair-minded, advocate. He strove very hard yesterday to persuade me to modify my opinion of him with regard to his fair-mindedness. However, I concede that this is an exceptional occasion and, in spite of the very harsh adjectives that it pleased him to apply to my speech, I shall continue to entertain of him the opinion I have always held.

He started by charging me with certain misstatements. The first one had to do with Brigadier Khuda Baksh of the Jammu Army. I stated that

¹ See *Official Records of the Security Council*, Third Year, Supplement for November 1948, pages 139-144.

² *Ibid.*, Supplement for November 1948, pages 67-87.

³ *Ibid.*, No. 6, 231st meeting.

DEUX CENT TRENTE-CINQUIEME SEANCE

*Tenue à Lake Success, New-York,
le samedi 24 janvier 1948, à 10 h. 30.*

Président : M. F. VAN LANGENHOVE (Belgique).

Présents : Les représentants des pays suivants : Argentine, Belgique, Canada, Chine, Colombie, France, Syrie, République socialiste soviétique d'Ukraine, Union des Républiques socialistes soviétiques, Royaume-Uni, Etats-Unis d'Amérique.

28. Ordre du jour provisoire (document S/Agenda 235)

1. Adoption de l'ordre du jour.
2. Question Inde-Pakistan.
 - a) Lettre en date du 1^{er} janvier 1948, adressée au Président du Conseil de sécurité, par le représentant de l'Inde au sujet de la situation dans l'Etat de Jammu et Cachemire (document S/628).¹
 - b) Lettre, en date du 15 janvier 1948, adressée au Secrétaire Général par le Ministre des affaires étrangères du Pakistan au sujet de la situation dans l'Etat de Jammu et Cachemire (document S/646).²
 - c) Lettre, en date du 20 janvier 1948, adressée au Président du Conseil de sécurité par le Ministre des affaires étrangères du Pakistan (document S/655).³

29. Adoption de l'ordre du jour

L'ordre du jour est adopté.

30. Suite de la discussion sur la question Inde-Pakistan

Sur l'invitation du Président, M. M. C. Setalvad, représentant de l'Inde, et Sir Mohammed Zafrullah Khan, représentant du Pakistan, prennent place à la table du Conseil.

A ce stage des débats, il est fait usage de l'interprétation simultanée.

Sir Mohammed ZAFRULLAH KHAN (Pakistan) (*traduit de l'anglais*) : Mon vaillant collègue, qui a pris la parole au Conseil de sécurité hier [232^e et 234^e séances] au nom de l'Inde, est un éminent avocat ; à mon avis, c'est l'avocat le plus éminent pratiquant aux Indes aujourd'hui. Je l'ai toujours estimé et considéré comme un avocat non seulement très capable mais aussi plein d'équité. Il s'est efforcé hier de me persuader de modifier l'opinion que j'ai de lui au sujet de son esprit d'équité. Cependant, je reconnais que nous nous trouvons dans des circonstances exceptionnelles et que, malgré les qualificatifs très durs qu'il s'est plu à appliquer à mon discours, je continuerai à avoir de lui l'opinion que j'ai toujours eue.

Il a commencé par m'accuser de faire de fausses déclarations. La première concernant le général Khuda Baksh de l'armée de Jammu. J'ai

¹ Voir les *Procès-verbaux officiels du Conseil de sécurité*, troisième année, supplément de novembre 1948, pages 139 à 144.

² *Ibid.*, supplément de novembre 1948, pages 67 à 87.

³ *Ibid.*, n° 6, 231^e séance.

an Associated Press report had announced his assassination. We are very glad to hear that this report was erroneous. But I made no mis-statement ; that report had been made and we were not aware that it was erroneous. We are glad to learn that it was wrong.

The representative of India then charged me with having tried to create a wrong impression in the minds of the members of the Security Council with regard to what occurred with reference to my own home. I wish to make it clear that the reference to my own home was not by way of a specific complaint or grievance as to what had occurred. Where millions had lost their homes and all they possessed, and had gone through various stages and degrees of suffering and misery, it would have been out of place to mention the loss of one's own home. I mentioned it as an instance where one knew what had occurred, and yet the Government of India had chosen to deny altogether that anything had occurred. I mentioned this as an instance of the fact that this kind of happening had gone on and had altogether been denied, and I am afraid the same thing has happened over again. To try to tell me that, except for a few articles that may have been removed, nothing has occurred, is an attempt which it is difficult to characterize.

What actually happened is that this house was looted by the military and by the Sikhs for five days between 27 September and 1 October. It was a large house with nine bedrooms, eleven bathrooms, six reception rooms, offices, garages, a bungalow for the manager, five acres of garden, an orchard, and so on ; therefore, even the looting could not be completed within a very short time.

By the sheerest coincidence, last night a Delhi newspaper came to my attention, in which I noticed the second instalment of incidents that took place at Qadian, where my home was, and which, incidentally, is the headquarters of a religious movement having missions all over the world. This second instalment describes incidents No. 31 to No. 46 that occurred during this period.

I might mention that, at my request and that of other prominent members of this particular movement, the Government of India sent a detachment of troops to be stationed there to give us protection, and it also sent in additional police. I shall mention three or four of these incidents to show what, under this protection afforded to us, was happening at this place. One incident reads as follows : " On 22 September, the police and military searched houses of the head of the movement and of his brothers from 6 o'clock in the morning until 11 o'clock. Everything was ripped open ; locks were broken, and the police and the military rushed into the women's apartments without notice. Nothing objectionable was discovered, but all arms, every one of which was licensed, were removed and taken away and have not yet been returned. "

The rushing of police and military into the women's quarters is an outrage which can properly be appreciated only by those who are familiar

déclaré qu'une dépêche de l'*Associated Press* avait annoncé son assassinat. Nous sommes très heureux d'apprendre que cette nouvelle était inexacte, mais je n'ai pas fait de fausse déclaration. Cette nouvelle avait été transmise et nous ne savions pas qu'elle était fausse. Nous sommes heureux de l'apprendre.

Le représentant de l'Inde m'a ensuite accusé d'avoir essayé de créer une fausse impression dans l'esprit des membres du Conseil de sécurité relativement à ce qui s'est passé au sujet de ma propre maison. Je désire déclarer nettement que mes dires au sujet de ma propre maison n'avaient pas pour but de formuler une plainte précise. Alors que des millions de gens ont perdu tous leurs biens et d'autres leur vie même et qu'ils ont passé par tous les degrés de la souffrance et de la misère, il aurait été déplacé de parler de la perte de ma maison. J'ai cité ce cas comme un exemple pour lequel on savait ce qui s'était passé et dans lequel, cependant, le Gouvernement de l'Inde avait préféré nier absolument que quelque chose se fût passé. J'ai cité ce cas comme un exemple du fait que ce genre d'événement s'est produit et a été absolument démenti, et je crains que des faits identiques ne se soient produits de nouveau. Essayer de me dire que, à part quelques objets qui ont pu être enlevés, rien ne s'est passé, constitue une tentative qu'il est difficile de qualifier.

Ce qui s'est produit en vérité, c'est que cette maison a été pillée par des soldats et des Sikhs pendant cinq jours, du 27 septembre au 1^{er} octobre. C'est une grande maison, composée de neuf chambres à coucher, onze salles de bains, six salons, des bureaux, des garages, un pavillon pour le régisseur, deux hectares de jardins, un verger, etc., de sorte que le pillage ne pouvait se faire dans un court laps de temps.

Hier soir, par une pure coïncidence, mon attention a été attirée par un journal de Delhi dans lequel j'ai remarqué le second article d'une série racontant les incidents qui ont eu lieu à Qadian, où se trouve ma maison, et qui, soit dit en passant, est le siège d'un mouvement religieux qui entretient des missions dans le monde entier. Ce second article décrit les incidents signalés sous les numéros 31 à 46 qui se sont passés durant cette période.

Je peux mentionner qu'à la demande et à celle d'autres membres importants du mouvement dont je viens de parler, le Gouvernement de l'Inde a envoyé un détachement fourni par les troupes stationnées dans cette ville pour nous protéger et également des renforts de police. Je citerai trois ou quatre de ces incidents pour montrer ce qui s'est passé en cet endroit sous la protection qui nous a été accordée. Voici le récit d'un de ces incidents : « Le 22 septembre, la police et l'armée ont perquisitionné, de 6 heures à 23 heures, dans les maisons du chef du mouvement et de ses frères. Toutes les portes furent enfoncées, les serrures brisées, et la police et les soldats firent irruption sans avertissement dans les appartements des femmes. Rien de répréhensible ne fut découvert, mais toutes les armes, alors que chacune d'elles avait fait l'objet d'une autorisation, ont été emportées et n'ont pas encore été rendues. »

L'irruption de la police et de soldats dans les appartement des femmes constitue un outrage dont la gravité ne peut être appréciée que par ceux qui

with the ways of living of respectable families in the East.

Incident No. 34 reads as follows : " On 24 September, the police searched houses in the quarter called Darush Shukur, and though they found nothing objectionable, they took away ornaments, cash and other articles worth thousands of rupees, and five young girls belonging to the refugees, who were subsequently returned."

Incident No. 35 reads as follows : " On 25 September, four Muslim refugees who were staying in a house called Ashiana Mubarik, in a quarter named Darul Anwar, were shot by the police and their women were taken away."

Incident No. 36 reads as follows : " On 27 September, 5,000 cattle, belonging to the refugees who were in a camp "—at this place Qadian—" were stolen by the Sikhs, with the help of the police, along with the cars and other vehicles which the refugees had engaged in order to make their trek."

Incident No. 37 reads as follows : " Zafrullah Khan's house, Baitul Zafar, in the Darul Anwar quarter, was "—and the paper itself mentions it—" except for a few articles, looted by the military. This looting continued for five nights. Every night, military trucks came and rolled up the furniture and other articles, and took them away. The ponies and the cattle were also looted."

Incident No. 38 reads as follows : " On 29 September 1947, Moulvi Ahmed Khan Nasim, in charge of local missions, and Moulvi Abdul Aziz, in charge of intelligence, were arrested on the charge of robbery."

Incident No. 39 reads as follows : " On 29 September 1947, several other houses in the Darul Anwar quarter were looted, including the houses of Colonel Dr. Ataulla, Assistant Director General of Medical Services, Pakistan ; Abul Hashim Khan, retired inspector of schools ; and Abdul Rahim Dard, ex-missionary in charge of the mission in London."

Incident No. 40 reads as follows : " On 30 September 1947, the police issued an order to the local scavengers to stop cleaning and scavenging the houses of the Muslims, the result being that the privies could not be cleaned, which led to a very undesirable situation."

Incident No. 43 reads as follows : " On 2 October 1947 the police, under orders, stopped the grinding of corn in the mills at Qadian, belonging to the Muslims, with the result that the Muslims who were surrounded in Qadian, which included women and children and old people, were for many days compelled to eat boiled wheat, which led to many cases of disorder and disease."

Incident No. 44 reads as follows : " On 2 October 1947, the Talimul Islam College and the Fazle Umar Technical Institute buildings, their furniture, machinery and instruments were taken possession of by the police and the faculties were expelled therefrom."

It is needless to multiply incidents, but this gives a sort of detailed picture of the kind of thing that was being done by the police and the

maïonnissent bien les coutumes des familles respectables en Orient.

L'incident 34 est exposé comme suit : « Le 24 septembre, la police a effectué des perquisitions dans le quartier de Darush Shukur et, quoiqu'elle n'ait rien trouvé de répréhensible, elle a emporté des bijoux, de l'argent et d'autres objets d'une valeur de plusieurs milliers de roupies et emmené cinq jeunes filles faisant partie d'un groupe de réfugiés, qui plus tard ont été ramenées. »

L'incident 35 est ainsi décrit : « Le 25 septembre, quatre réfugiés musulmans, qui habitaient une maison appelée Ashiana Mubarik, dans le quartier de Darul Anwar, ont été tués par la police et leurs femmes enlevées. »

L'incident 36 est exposé comme suit : « Le 27 septembre, 5.000 têtes de bétail, appartenant à des réfugiés qui se trouvaient dans un camp à Qadian — dont on vient de parler — ont été volées par Sikhs avec l'aide de la police, ainsi que des voitures et d'autres véhicules que les réfugiés avaient loués pour faire leur voyage. »

L'incident 37 est exposé comme suit : « La maison de Zafrullah Khan, Baitul Zafar, dans le quartier de Darul Anwar, a été... » et le journal même le mentionne « ... à part quelques objets, pillée par des soldats. Ce pillage a duré cinq nuits. Chaque nuit, des camions militaires sont venus et ont emporté les meubles et d'autres objets. Les poneys et les bestiaux ont été également emportés. »

L'incident 38 est exposé comme suit : « Le 29 septembre 1947, Moulvi Ahmed Khan Nasim, chef des émissions locales, et Moulvi Abdul Aziz, chef du service des renseignements, ont été arrêtés à la suite d'une accusation de vol. »

Incident 39 : « Le 29 septembre 1947, plusieurs maisons du quartier de Darul Anwar ont été pillées, notamment les maisons du major Ataulla, directeur général adjoint des Services médicaux du Pakistan, d'Abul Hashim Khan, ancien inspecteur des écoles, d'Abdul Rahim Dard, ancien membre d'une mission, ancien chef de la mission de Londres. »

Incident 40 : « Le 30 septembre 1947, la police a donné l'ordre aux boueurs de la ville de cesser de nettoyer et de procéder à la vidange dans les maisons des musulmans; il en est résulté que les lieux d'aisance n'ont pas pu être nettoyés, ce qui a occasionné une situation très désagréable. »

Incident 43 : « Le 2 octobre 1947, la police, agissant par ordre, a interdit aux moulins de Qadian de moudre le grain appartenant aux musulmans, et il en est résulté que les musulmans qui étaient rassemblés à Qadian, et parmi lesquels se trouvaient des femmes, des enfants et des vieillards, ont été obligés, pendant de nombreux jours, de manger du blé bouilli de sorte qu'il y a eu de nombreux cas d'indisposition et de maladie. »

Incident 44 : « Le 2 octobre 1947, la police s'est emparée des bâtiments du collège Talimul Islam et de l'institut technique Fazle Umar, de leur mobilier, de leurs machines et de leurs instruments, et les professeurs en ont été expulsés. »

Il est inutile de continuer à citer de tels incidents, mais cela donne une idée précise du genre d'actes commis par la police et l'armée. Le repré-

militaire. Il est allé très bien pour le représentant de l'Inde à dire que ce fut un cas de « folie collective » et que rien ne s'est passé, cela n'est pas un cas de folie collective. Le représentant de l'Inde a reconnu que le nombre des habitants musulmans d'une ville de 15.000 âmes, dont 13.000 musulmans, était maintenant réduit à 300. Mais il écarte cela en disant simplement : « Eh bien, cela s'est produit aussi en de nombreux endroits dans le Pendjab occidental ». C'est là un cas typique de deux erreurs qui ne sont pas une vérité.

Le représentant de l'Inde a attiré l'attention du Conseil sur le massacre du personnel des postes de Jammu, qui a été cité par nous. Il a dit en fait : « L'affaire en reste là : nous nions que cela se soit produit. » On m'a dit que je n'avais cité aucune référence pour confirmer que ces massacres avaient eu lieu. Je citerai la référence suivante : Mémoire INV/R-57/2, en date du 10 décembre 1947, du Ministre des postes à Lahore, adressé au Directeur général des postes et télégraphes du Pakistan à Karachi, sous le titre : « Massacre du personnel postal de Jammu ». Ce mémoire dit : « Référence votre DO, n° E69-5 Cachemire/47 ; numéro de transmission de ce service INV/R-57/2 en date du 5 novembre 1947. Le receveur des postes de la division de Sialkot a maintenant rendu compte des renseignements qu'il a reçus. »

J'ai donné le titre complet du document d'où j'ai tiré ma citation. C'est un document officiel établi après une enquête et des recherches. Ceci est également un exemple de l'attitude adoptée par le Gouvernement de l'Inde à l'égard d'incidents de ce genre. Des précisions sont données, mais la réponse est que ces incidents ne se sont pas produits.

Le représentant de l'Inde a continué en traitant de l'origine des émeutes et des bagarres entre groupes d'origines différentes. Je ne ferai pas après lui un nouvel exposé de ces incidents. Le Conseil de sécurité en a entendu suffisamment là-dessus, et si le Conseil passe à l'examen de la plainte déposée par le Gouvernement du Pakistan [document S/646], il entendra d'autres détails sur ces questions. Mais quelques observations sur certains aspects du problème sont nécessaires.

Le représentant de l'Inde a attiré l'attention du Conseil sur ce qui s'est passé à Calcutta. J'ai été surpris que l'on prétende que les massacres de Calcutta ont été déclenchés par les musulmans. Toute l'affaire a été l'objet d'une instruction judiciaire ; une Commission d'enquête a été établie. Le représentant de l'Inde a dit que cette instruction avait été arrêtée après le 15 août. Mais il faut ajouter à cela un post-scriptum. L'enquête a été arrêtée par le Gouvernement du Bengale occidental. Dans le Bengale occidental, c'est le parti du Congrès qui est au gouvernement.

J'ai essayé aussi de suivre les témoignages qui ont été présentés à cette Commission ; sur un point au moins, ces témoignages permettent d'affirmer que les massacres du premier jour ont été déclenchés par les Hindous et que, parmi les blessés admis à l'hôpital le premier jour, l'écrasante majorité était constituée par des musulmans. Il en a été particulièrement ainsi dans un quartier situé au nord de Calcutta. Un propriétaire hindou, en cet endroit, étant pressé de se débarrasser de ses locataires musulmans qui logaient dans de

Le représentant de l'Inde a continué en traitant de l'origine des émeutes et des bagarres entre groupes d'origines différentes. Je ne ferai pas après lui un nouvel exposé de ces incidents. Le Conseil de sécurité en a entendu suffisamment là-dessus, et si le Conseil passe à l'examen de la plainte déposée par le Gouvernement du Pakistan [document S/646], il entendra d'autres détails sur ces questions. Mais quelques observations sur certains aspects du problème sont nécessaires.

Le représentant de l'Inde a attiré l'attention du Conseil sur ce qui s'est passé à Calcutta. J'ai été surpris que l'on prétende que les massacres de Calcutta ont été déclenchés par les musulmans. Toute l'affaire a été l'objet d'une instruction judiciaire ; une Commission d'enquête a été établie. Le représentant de l'Inde a dit que cette instruction avait été arrêtée après le 15 août. Mais il faut ajouter à cela un post-scriptum. L'enquête a été arrêtée par le Gouvernement du Bengale occidental. Dans le Bengale occidental, c'est le parti du Congrès qui est au gouvernement.

J'ai essayé aussi de suivre les témoignages qui ont été présentés à cette Commission ; sur un point au moins, ces témoignages permettent d'affirmer que les massacres du premier jour ont été déclenchés par les Hindous et que, parmi les blessés admis à l'hôpital le premier jour, l'écrasante majorité était constituée par des musulmans. Il en a été particulièrement ainsi dans un quartier situé au nord de Calcutta. Un propriétaire hindou, en cet endroit, étant pressé de se débarrasser de ses locataires musulmans qui logaient dans de

offices on the site, deliberately started a campaign of killing them, and they were practically wiped out. The evidence revealed that there were a lot of narrow lanes in this quarter running into each other, that these people were butchered and that a large number of them were killed because they had no way out of that maze of lanes.

Calcutta was followed by Noakhali where, most deplorably, there was undoubtedly a killing of Hindus. The then Governor, Mr. Burrows, estimated that as many as 200 had been killed, and that many had been what has been described as "forcibly converted".

These incidents were followed by Bihar. At a very modest estimate, the number of killed was 30,000 Muslims. Entire villages were completely burned and destroyed, and the whole thing showed a deliberate plan to wipe out the Muslims in those areas.

In Gharmkhteswar, on the occasion of the Holi Festival of Hindus on the banks of the Ganges, which I previously mentioned, large numbers of Muslims were killed, including Muslim officers who were on duty to help the Hindu festival-makers, to look after their health, and to make police arrangements.

But these were, after all, a part of the history of communal clashes and riots. Coming back to the nearer questions, the representative of India showed a certain amount of ingenuity in dealing with the situation. He said that I had complained that Muslims had been wiped out altogether in the States of Bharatpur and Alwar, during the killing which started there in the months of June and July of 1947; that this was done by the military forces of the Rulers, and that it was not a case of communal clashes and riots, these people having been killed and expelled under the orders of the Rulers by the military forces of the Rulers. The representative of India says, "the Government of India has no responsibility in that respect inasmuch as these States did not accede to the Indian Union until after the middle of August".

I have said that his reply is ingenious. In the first place, the killings and the expulsions went right on into September. In the second place, the accession was accepted by the Governor-General, and he could have made it a condition that they should put their houses in order. In the third place, the Indian States were not permitted and are not permitted to have foreign relations. Their foreign relations, even at that date, were carried on through the then Government of India, and since then have been carried on by the Government of India. Therefore, any responsibility in that respect with regard to what the remedy should be still lies with the Government of India.

But the representative of India said not one word—not one—with regard to the terrible killings in Kapurthala, for instance, which have reduced the Muslim majority population of that State to zero. The State of Kapurthala had acceded to the Government of India when these killings took place. And he said not one word with regard to Faridkot, Jind and Patiala, where

petites baraques et des pavillons qu'il voulait démolir pour pouvoir construire des bureaux et des appartements, déclencha délibérément contre eux une campagne de massacres et ils furent presque tous anéantis. Les témoignages montrent que, dans ce quartier, il y avait une quantité de ruelles étroites entremêlées, que ces gens furent égorgés et qu'un grand nombre d'entre eux furent tués parce qu'ils ne purent trouver de sortie dans ce labyrinthe de ruelles.

Calcutta fut suivi par Noakhali où, malheureusement, il y a eu indubitablement un massacre d'Hindous. Le gouverneur d'alors, M. Burrows, a estimé que 200 au moins ont été tués et que beaucoup ont été, suivant l'expression employée à ce sujet « convertis de force ».

Ces incidents ont été suivis par ceux de Bihar. Une très modeste évaluation fixe le nombre des musulmans tués à 30.000. Des villages entiers ont été complètement incendiés et littéralement anéantis, et toute l'affaire a révélé un plan délibéré d'extermination des musulmans dans ces régions.

A Gharmkhteswar, à l'occasion de la fête Holi des Hindous sur les rives du Gange, dont j'ai parlé précédemment, un grand nombre de musulmans ont été tués, notamment des officiers qui étaient de service pour assister les célébrants hindous, assurer le service de santé et prendre des mesures de police.

Mais, après tout, cela fait partie de l'histoire des émeutes et des bagarres entre groupes d'origines différentes. Revenant aux questions plus récentes, le représentant de l'Inde a fait preuve d'une certaine candeur lorsqu'il a examiné la situation. Il a dit que je m'étais plaint de ce que les musulmans ont été anéantis complètement dans les Etats de Bharatpur et d'Alwar, lors des massacres commencés là en juin et juillet 1947, alors que ceux-ci ont été perpétrés par les forces militaires des gouvernants et qu'il ne s'agissait pas de bagarres et d'émeutes communales, ces gens ayant été expulsés et massacrés sur l'ordre des gouvernants par les forces militaires sous leurs ordres. Le représentant de l'Inde dit : « Le Gouvernement de l'Inde n'est pas responsable de cela, car ces Etats ne sont entrés dans l'Union indienne qu'après la mi-août. »

J'ai dit que sa réponse est naïve. Tout d'abord, les expulsions et les massacres se sont poursuivis jusqu'en septembre. Ensuite, l'adhésion a été acceptée par le Gouverneur général et il aurait pu y poser comme condition que ces Etats mettent de l'ordre chez eux. Enfin, les Etats indiens n'étaient pas autorisés et ne sont toujours pas autorisés à entretenir des relations extérieures. C'est le Gouvernement de l'Inde d'alors qui s'occupait de leurs relations extérieures et depuis ce moment c'est le Gouvernement de l'Inde qui s'en occupe. En conséquence, toute la responsabilité, en ce qui concerne le remède à appliquer, doit continuer à être assumée par le Gouvernement de l'Inde.

Mais le représentant de l'Inde n'a pas dit un mot — pas un mot — sur les terribles massacres du Kapurthala, par exemple, qui ont réduit à zéro la population musulmane de cet Etat, qui constituait la majorité. L'Etat de Kapurthala s'était rattaché au Gouvernement de l'Inde au moment où ces massacres ont eu lieu. Et il n'a pas dit un mot au sujet du Faridkot, du Jind et du

the Muslim minority had been wiped out altogether at a time when these States were in accession to the Government of India.

We now come to East Punjab. The representative of India referred to the speech of the Sikh leader, Master Tara Singh, who, while standing on the steps of the Legislature in Lahore, drew his sword out of his scabbard, brandished it, and said : " The question whether Pakistan shall or shall not be established shall be decided between the Muslims and the Sikhs by the sword. We have been aware of this danger that has been threatening us. We have taken our measures. Our volunteers are ready. " The representative of India said [232nd meeting] that this speech had taken place in the middle of all the trouble. I wish to inform the Security Council that this speech was made on 28 February. Up to then, no communal clashes had occurred in East or West Punjab at all.

The representative of India accepted the date of 28 February, but he would not accept the latter part of my statement. However, this is a question of historical fact which can easily be ascertained. I said that this speech by Master Tara Singh was followed by similar speeches made by other Sikh leaders, among them Giani Kartar Singh, that evening or the following evening in Kapurthala House in Lahore. These speeches were in the same vein, threatening the Muslims with being driven across the Indus towards the northwest. These speeches were followed, on 2 March in Multan, by the speech of Nanak Singh, the local Sikh leader, who said that that year, the Sikhs and the Hindus desired to " play Holi ". This, as I explained, is a Hindu festival which was due to occur within two or three days. It is a sort of carnival where people sprinkle each other with, among other things, red water. Nanak Singh said that they desired to " play Holi " this year not with red water but with red blood. These statements and the statements made at Multan and Rawalpindi were followed by riots in which Sikhs were killed. The representative of India has put the cart before the horse in saying that these speeches were the results of these riots. These speeches were made before these riots, and brought them on. It is an historical fact. However, what distinguishes the happenings in West Punjab from those in East Punjab is that in West Punjab these riots occurred in March and were speedily controlled. Then, there were stray incidents, and, later on, in the latter half of August and September, after the East Punjab killings, there were retaliations. However, they were, when their elements are studied, exhibitions of mass frenzy. In East Punjab, there was a regular organized campaign which was carried out thoroughly, sector by sector.

I have given the Security Council some indication with regard to Qadian itself. However, that was one of the least of the incidents that occurred in East Punjab. But even in East Punjab, these incidents have not yet stopped. They continue. Ajmer is the scene of the latest incident. The representative of India drew attention to Ajmer. After stating what in his view had happened, he

Patiala, où la minorité musulmane a été complètement anéantie à une époque où ces Etats s'étaient rattachés au Gouvernement de l'Inde.

Nous en arrivons maintenant au Pendjab oriental. Le représentant de l'Inde a rappelé un discours du chef sikh, Tara Singh. Il a dit que le chef Tara Singh, alors qu'il se trouvait sur l'escalier de la Chambre des représentants à Lahore, a tiré son sabre du fourreau, l'a brandi et s'est écrié : « La question de la création du Pakistan sera décidée entre les musulmans et les Sikhs par le sabre. Nous sommes avertis du danger qui nous menace. Nous avons pris nos dispositions. Nos volontaires sont prêts. » Le représentant de l'Inde a dit [232^e séance] que ces paroles ont été prononcées au milieu de la période de troubles. Je désire que le Conseil de sécurité sache que ce discours a été prononcé le 28 février. Jusqu'à ce moment, absolument aucune bagarre ne s'était produite dans le Pendjab oriental ou occidental.

Le représentant de l'Inde a admis la date du 28 février, mais il n'a pas admis la dernière partie de ma déclaration. Cependant, c'est là un fait historique qui peut être facilement vérifié. J'ai dit que ce discours du chef Tara Singh a été suivi de discours analogues prononcés par d'autres chefs sikhs, parmi lesquels Giani Kartar Singh, le lendemain soir au Kapurthala House, à Lahore. Ces discours étaient de la même veine ; ils menaçaient les musulmans d'être repoussés de l'autre côté de l'Indus, vers le nord-ouest. Ces discours ont été suivis, le 2 mars, à Multan, du discours de Nanak Singh, le chef sikh local qui a dit que cette année, les Sikhs et les Hindous désiraient « célébrer la fête de Holi ». C'est, ainsi que je l'ai expliqué, une fête hindoue qui devait avoir lieu deux ou trois jours plus tard. C'est une sorte de carnaval où, notamment, les gens s'aspergent les uns les autres avec de l'eau rougie. Nanak Singh a dit qu'il désirait « célébrer la fête de Holi » cette année-là non avec de l'eau rougie, mais avec du sang. Ces déclarations, et celles qui furent faites à Multan et à Rawalpindi, ont été suivies d'émeutes au cours desquelles des Sikhs ont été tués. Le représentant de l'Inde a mis la charrue devant les bœufs lorsqu'il a dit que ces discours étaient le résultat de ces émeutes. Ces discours ont été prononcés avant ces émeutes et en ont été la cause. C'est un fait historique. Cependant, ce qui distingue les événements du Pendjab occidental de ceux du Pendjab oriental est que dans le Pendjab occidental ces émeutes se sont produites en mars et ont été rapidement maîtrisées. A ce moment, il y a eu des incidents isolés et, plus tard, dans la deuxième moitié d'août et en septembre, après les massacres du Pendjab oriental, il y a eu des représailles. Cependant lorsqu'on étudie leurs éléments, on peut dire que ce sont des accès de folie collective. Dans le Pendjab oriental, il y a eu une véritable campagne organisée qui a été appliquée systématiquement, secteur par secteur.

J'ai donné au Conseil de sécurité quelques indications au sujet de Qadian même. Cependant, cela a été l'un des moins importants des incidents qui se sont produits dans le Pendjab oriental. Mais, même dans le Pendjab oriental, ces incidents n'ont pas encore cessé. Ils continuent à se produire. Le dernier s'est produit à Ajmer. Le représentant de l'Inde a attiré l'attention du Conseil

gave a curious reason as to why complete protection could not be given to the Muslims. He said : It was difficult to afford complete protection to the Muslims in Ajmer as there are two factions of Muslims among whom there is some dispute with regard to the management of this shrine.

The representative of India will forgive me when I say that I am utterly unable to follow this argument. On previous occasions, when I have had to appraise his arguments I have never had that difficulty. This is the first occasion. I see no connexion between failure to give protection and the excuse that is put forward that there is some dispute between two factions of Muslims with regard to the management of the shrine, and that, therefore, they cannot be protected completely from being killed by the Hindus.

Then, the representative of India said that there were recent events, one in West Punjab and one in Upper Sind, which showed that similar things were occurring in West Punjab also. If it is meant that incidents unfortunately continue to occur, that has not been denied. If it is meant that in these riots in the predominantly Muslim areas, the non-Muslims are made victims, that has not been denied. All this has been amply stated and deplored by me in my speech. However, when incidents are cited as rather wiping out other incidents, that is what I take issue with.

At Gujrat, large numbers of people were killed on a train. In this morning's *New York Herald-Tribune* there appears under the heading "The 'War' for Kashmir", a statement by Margaret Parton concerning different incidents. In the course of this statement, to which I shall also draw attention later in connexion with Kashmir, she states that she went along with a party of other reporters to these areas. She says : "Just outside Gujrat a group of tribesmen and villagers stood beside four mutilated corpses. Since such sights are still common in this most uncommon country, we didn't halt the car. Much later we learned of that morning's Gujrat train massacre in which 174 non-Muslims and 30 tribesmen had been killed."

Again, this is most deplorable. The loss of a single life under circumstances of that kind is to be deplored. I do not seek to minimize incidents of that kind, but it does not help to exaggerate the numbers involved. On the other hand, compare that incident with the train incidents that occurred in Amritsar on 22 September. A train was carrying Muslim refugees under escort of the troops of the Government of India. It was attacked at Amritsar by a Sikh mob. The escort troops of the Government of India refused to fire upon the mob. The only person who did fire was the British officer in charge of the escort, and he was killed. It is not clear whether he was killed by the attackers of the train or whether by members of his own escort. This train contained 4,500 refugees. Over 3,000 were killed. Over 1,000 were seriously injured. When the train

sur Ajmer. Après avoir exposé ce qui, à son avis, s'était produit, il a expliqué d'une manière assez surprenante la raison pour laquelle on n'a pu protéger complètement les musulmans. Il a dit qu'il était difficile de protéger complètement les musulmans à Ajmer parce qu'il y a deux sectes de musulmans qui se disputent au sujet de l'administration des Lieux saints.

Le représentant de l'Inde me pardonnera si je dis que je suis absolument incapable de comprendre cet argument. Auparavant, lorsque j'ai eu à apprécier ses arguments, je n'ai jamais rencontré cette difficulté ; c'est la première fois. Je ne vois aucun rapport entre le défaut de protection et l'excuse invoquée qu'il y a un désaccord entre deux sectes de musulmans au sujet de l'administration des Lieux saints et que, en conséquence, on ne peut leur assurer une protection complète contre les massacres perpétrés par les Hindous.

Ensuite, le représentant de l'Inde a dit qu'il y a eu des événements récents — un dans le Pendjab occidental et un dans le Sind supérieur — qui montrent que des faits analogues se produisaient également dans le Pendjab occidental. Si on entend par là que des incidents continuent malheureusement à se produire, cela n'a pas été nié. Si l'on entend par là que, au cours de ces émeutes dans les régions où les musulmans prédominent, ce sont les non-musulmans qui sont les victimes, cela n'a pas été nié. Tout cela a été amplement déclaré et déploré par moi dans mon discours. Cependant, lorsqu'on cite des incidents, en disant qu'ils annulent d'autres incidents, c'est ce point que je conteste.

A Gujrat, un grand nombre de personnes ont été tuées dans un train. Dans le *New York Herald-Tribune* de ce matin, il a paru, sous le titre « La « guerre » pour le Cachemire », un article de Margaret Parton sur différents incidents. Dans cet article, sur lequel j'attirerai également plus tard l'attention du Conseil au sujet du Cachemire, elle déclare qu'elle s'est rendue dans ces régions avec un groupe de reporters. Elle dit : « Juste au dehors de Gujrat, un groupe de villageois et de membres des tribus se tenait à côté de quatre corps mutilés. Comme de tels spectacles sont encore fréquents dans ce pays extraordinaire, nous ne nous sommes pas arrêtés. Plus tard, nous avons appris la nouvelle du massacre des voyageurs d'un train ayant eu lieu à Gujrat ce matin-là, et au cours duquel 174 non-musulmans et 30 membres de tribus avaient été tués ».

Je répète que ceci est tout à fait déplorable. La perte d'une seule vie humaine dans des circonstances de ce genre doit être déplorée. Je ne cherche pas à minimiser des incidents de ce genre, mais cela ne sert à rien d'exagérer le nombre des victimes. D'autre part, comparez cet incident avec les incidents, également relatifs à un train, qui se sont produits à Amritsar le 22 septembre. Un train transportait des réfugiés musulmans sous escorte de troupes du Gouvernement de l'Inde. Il a été attaqué à Amritsar par une foule composée de Sikhs. Les troupes d'escorte du Gouvernement de l'Inde ont refusé de tirer sur la foule. La seule personne qui ait tiré a été l'officier britannique qui commandait l'escorte et il a été tué. On ne sait pas exactement s'il a été tué par les agresseurs ou par les soldats de sa propre escorte. Ce train transportait 4.500 réfugiés. Plus de 3.000

arrived at Lahore, a bare hour's journey from Amritsar, only 200 people came out of the train entirely uninjured. But it is not the numbers that matter so much, though the numbers are bad enough. It is the behaviour of the escort, an escort that was there to protect those unfortunates whom they were escorting. We have not yet heard how that escort has been dealt with by the military authorities responsible to the Government of India.

Again, reference is made to Karachi, where another very deplorable incident took place. Some Sikhs from Upper Sind arrived there, contrary to the arrangements made between the Sind Government and the High Commissioner for India, and without even giving notice to the latter, who was aware that, in the conditions which prevail just now, the sight of a Sikh to Muslim refugees who had suffered at the hands of Sikhs in East Punjab would be very provocative. The Sikhs arrived, hired hackney carriages, and proceeded through the streets of Karachi to their camp. This caused a great deal of excitement and led to a most regrettable incident in which between sixty and eighty persons were killed and several houses looted. Once more the military, as soon as they arrived on the scene, secured complete control of the situation. A curfew was clamped upon the town, ministers and others personally helped to put down the rioting, and within two hours order was restored and has since been fully maintained.

In this connexion I should like to draw the attention of the Security Council to a statement issued by leading non-Muslims of Karachi concerning the attitude of the Government in regard to this matter. After setting out details of the incident and the looting which took place, they say :

"Though in deep distress, we consider it our duty to place on record our sense of gratitude to all those men and women—Sindis and non-Sindis—who helped to put down the disturbances and, at the time of need, gave protection and shelter to those affected in the looting. In this connexion we cannot but mention three persons who did the greatest service in promptly restoring order in the city : Mr. A. M. Khuro, the Prime Minister of Sind, who worked day and night and showed determination and courage; Major-General Akbar Khan, G.O.C. Sind area, and Mr. Kazem Raza, Additional Inspector-General of Police, Karachi City. We are also grateful to the rank and file of the military and Muslim National Guards, Karachi, who have done their duty and acquitted themselves very honourably. Lastly, we have no words for giving sufficient thanks to Sindi Muslims, including our Makrani and Baluchi brothers who, like our good neighbours, without any hesitation gave every possible assistance to the distressed. We are also grateful to the Pakistan Government ministers and the Sind Government ministers for their real sympathy and extreme help."

ont été tués. Plus de 1.000 ont été grièvement blessés. Lorsque le train est arrivé à Lahore, qui est juste à une heure d'Amritsar, il n'en est sorti que 200 personnes absolument indemnes. Mais ce n'est pas le nombre qui importe tellement, quoique le nombre rende la chose particulièrement pénible, c'est le comportement de l'escorte, une escorte qui était là pour protéger ces infortunés. Nous ne savons pas encore comment cette escorte a été punie par les autorités militaires du Gouvernement de l'Inde.

Je me réfère à nouveau à Karachi où un autre incident tout à fait déplorable a eu lieu. Quelques Sikhs du Sind supérieur sont arrivés dans cette ville, contrairement aux accords conclus entre le Gouvernement du Sind et le Haut Commissaire pour l'Inde, et sans qu'un préavis ait été donné même à ce dernier qui savait que, dans les conditions régnant juste à ce moment, la seule vue d'un Sikh pour un réfugié musulman ayant souffert de la cruauté des Sikhs dans le Pendjab oriental serait une véritable provocation. Les Sikhs arrivèrent, louèrent des voitures et se rendirent à leur camp à travers les rues de Karachi. Cela causa une grande effervescence et occasionna un incident regrettable au cours duquel soixante à quatre-vingts personnes furent tuées et plusieurs maisons pillées. Une fois de plus, les soldats, dès qu'ils arrivèrent sur les lieux, se rendirent complètement maîtres de la situation. Un couvre-feu fut immédiatement appliqué à toute la ville, les Ministres et d'autres personnes aidèrent eux-mêmes à calmer l'émeute et, dans les deux heures, l'ordre fut rétabli et a été parfaitement maintenu.

A ce propos, je désirerais attirer l'attention du Conseil de sécurité sur une déclaration faite par des personnalités non musulmanes de Karachi au sujet de l'attitude prise par le Gouvernement dans cette affaire. Après avoir exposé les détails de cet incident et le pillage qui a suivi, ces personnalités ont dit :

« Malgré notre profonde détresse, nous estimons de notre devoir d'exprimer notre sentiment de gratitude envers tous ceux, hommes et femmes — originaires du Sind ou non — qui ont aidé à calmer les troubles et, lorsque la nécessité s'est présentée, ont offert protection et abri aux victimes du pillage. A ce sujet, nous ne pouvons mieux faire que de mentionner trois personnes qui ont rendu les plus grands services en rétablissant promptement l'ordre dans la ville : M. A. M. Khuro, Premier Ministre du Sind, qui travailla jour et nuit et fit preuve de détermination et de courage, le général Akbar Khan, commandant la région du Sind, et M. Kazem Raza, inspecteur général adjoint de la police de la ville de Karachi. Nous sommes également reconnaissants envers les soldats de l'armée et de la garde nationale musulmane de Karachi, qui ont fait leur devoir et s'en sont acquittés très honorablement. Enfin, les paroles nous font défaut pour remercier suffisamment les musulmans du Sind, y compris nos frères originaires du Makram et du Baloutchistan, qui, en bons voisins, n'hésitèrent pas à apporter toute l'aide possible aux victimes. Nous sommes également reconnaissants envers les Ministres du Gouvernement du Pakistan et ceux du Gouvernement du Sind pour la réelle sympathie qu'ils nous ont montrée et l'aide considérable qu'ils nous ont apportée. »

They had already explained that the occurrence was due to the refugees in Karachi, and that the people of Karachi themselves took no part in it.

That is the kind of picture on which we have based our allegations with regard to what has gone on and what is still going on in certain areas of the Indian Dominion. It was said that there were large areas where people are at peace. I have not denied that ; in fact, I have admitted it. I have confined my charge to East Punjab, to the States bordering it, and to certain areas in Rajputana, but the evil has been spreading, and it can be checked only if appropriate action is taken.

Compare the conditions in Karachi with what has been going on in Delhi ever since the beginning of September and continues even today. It was sought to argue that Mahatma Gandhi was doing, everything in his power to bring about peaceful conditions. That is admitted, and we are indebted to Mr. Gandhi for all the efforts he is making. He even announced a fast unto death in order to bring about a reconciliation between the communities, and we give him full credit for it. That which he has achieved as the result of his fast is very laudable and much to be grateful for, yet it indicates exactly what the conditions are in Delhi. What he has secured by his fast is the agreement of the Government of India and the Muslims and non-Muslims that the following seven things shall be done :

1. That the annual Muslim ceremony at the Mehrauli Shrine near Delhi be permitted—"be permitted", meaning that it was not so far being permitted. Mahatma Gandhi had to undergo a fast to secure that for the Muslims.

2. That non-Muslims vacate mosques, which means that mosques are occupied by non-Muslims, either as places of residence, refuge or whatever it might be. The mosque is the equivalent of a church, chapel or cathedral for Muslims, according to its size.

3. That the Muslims of Delhi be assured of their safety.

4. That Muslims who have migrated from Delhi be made welcome to return—which is one of the things we are seeking to secure for both sides.

5. That Muslims be assured of safe travel on trains.

6. That there be no social boycott of Muslims.

7. That the Muslims in Delhi receive freedom to choose localities in which to live, instead of being forced into certain neighbourhoods; in other words, instead of being forced into ghettos.

Those are the conditions to secure which Mr. Gandhi had to undertake his fast, and that is an eloquent commentary on the conditions which still exist in Delhi, the capital of India. The representative of India has argued that these are demonstrations of mass-frenzy, and that the root

Ils avaient déjà expliqué que l'incident a été dû aux réfugiés qui se trouvaient à Karachi et que la population même de Karachi n'y a pas pris part.

Voilà le genre de tableaux sur lesquels nous avons basé nos affirmations sur ce qui s'est passé et ce qui se passe encore dans certaines régions du Dominion de l'Inde. On a dit qu'il y avait de vastes zones où la population était paisible. Je ne l'ai pas nié ; en fait je l'ai admis. J'ai borné mon accusation au Pendjab oriental, aux Etats qui l'entourent et à certaines zones du Radjpoutana, mais le mal s'est répandu et on ne pourra le maîtriser que si des mesures appropriées sont prises.

Comparez les conditions régnant à Karachi avec ce qui s'est passé à Delhi depuis le début de septembre et continue de se passer aujourd'hui. On a cherché à arguer du fait que le Mahatma Gandhi a essayé tout ce qu'il pouvait pour rétablir la tranquillité. Nous admettons cela et nous sommes reconnaissants à M. Gandhi pour tous les efforts qu'il a faits. Il a même annoncé qu'il jeûnerait jusqu'à la mort pour tâcher d'amener une réconciliation entre les deux peuples, et nous lui rendons pleinement hommage pour cela. Le résultat qu'il a obtenu à la suite de son jeûne est très louable et mérite une grande reconnaissance. Cependant, cela montre exactement ce qu'est la situation à Delhi. Ce qu'il a obtenu par son jeûne est un accord entre le Gouvernement de l'Inde et les musulmans et les non-musulmans, d'après lequel on doit réaliser les sept points suivants :

1. La cérémonie musulmane annuelle au sanctuaire de Mehrauli, près de Delhi, sera autorisée — les mots « sera autorisée » impliquent que jusqu'à présent elle n'était pas autorisée. Le Mahatma Gandhi a dû entreprendre un jeûne pour obtenir cette décision en faveur des musulmans.

2. Les non-musulmans évacueront les mosquées, ce qui implique que les mosquées sont occupées par des non-musulmans, comme habitation, comme abri ou pour quelque raison que ce soit. Une mosquée est l'équivalent d'une église, d'une chapelle ou d'une cathédrale pour les musulmans, selon la grandeur du bâtiment.

3. A Delhi la sécurité des musulmans sera assurée.

4. Les musulmans qui se sont enfuis de Delhi pourront y revenir et il leur sera fait bon accueil, ce qui est une des dispositions que nous cherchons à obtenir pour les deux parties.

5. Les musulmans pourront voyager en chemin de fer en toute sécurité.

6. Les musulmans ne seront pas mis à l'index.

7. A Delhi, les musulmans seront libres de choisir les lieux où ils voudront habiter, au lieu d'être forcés de loger dans des ghettos.

Telles sont les conditions pour l'obtention desquelles M. Gandhi a dû entreprendre un jeûne, et c'est là un commentaire éloquent de la situation qui règne encore à Delhi, capitale de l'Inde. Le représentant de l'Inde a prétendu qu'on se trouvait en présence de manifestations de folie collective

cause is the philosophy of hatred that has been preached by the Muslim League. That is too vast a subject to go into, and the roots lie buried very deep in history, but I will put this question: Why did it become necessary for the Muslim League to advocate the partition of India and to persist in that demand? And why was the Muslim League able to obtain the overwhelming support of the Muslims in India for that demand? In a word, it was because the Hindu exclusiveness and caste system resulted in discrimination against the Muslims in every walk of life.

After all, as I tried to explain to the Security Council in the course of my first speech [228th meeting], the Muslims were taking a great risk in asking for partition. In seven out of the eleven Provinces of India they were in a minority, and had a majority in only four. They were taking the great risk that as many as 35 million or 40 million Muslims would be left in India, but they did this for two purposes; first, in order to secure reasonable conditions of equality at least for their majority; and, secondly, in order to secure some kind of a balance. For these reasons they insisted on partition.

It has been said that this represents an ideology based upon religion. In the first place, I personally see nothing wrong if an ideology is based on religion, so long as it imposes no disabilities upon, and entails no discrimination against other people. But the definition is not correct. This is not an ideology based on religion. Discrimination against the Muslims in India was being practised on the basis of religion, and in order to bring about an amelioration of those conditions, the proposal was that provinces in which the Muslims were in a majority should be allowed to form one State, and that provinces where non-Muslims formed the majority should be allowed to form another State.

If the one is based on religion, then the other is based on religion. But it is not based on religion because the Muslims never demanded, did not ask for, and did not support, any demand for the exchanges of population, so as to make one State entirely Muslim, and the other entirely non-Muslim. That might have smelled of being based upon religion. However, they said that the provinces, as they are, with a majority of Muslims should be allowed to form one State, and that those with a majority of non-Muslims should form another State, with mutual protection and safeguards for minorities. There is nothing non-secular based upon religion in this matter, except that the division throughout India has been religious. The Muslims formed a permanent minority in India, and if India had formed one Government, they would have been in the position of a permanent minority with no amelioration of their condition.

The division goes so far that, from the name of every person in India, provided one has the full name before him and is familiar with conditions, one can determine whether that person is a Muslim, a Sikh, a Hindu, a Christian, etc.

et que la cause profonde en est la doctrine de haine qui a été prêchée par la Ligue musulmane. C'est là un sujet trop vaste pour qu'il puisse être abordé, et il faudrait remonter à des causes profondément enfouies dans l'histoire. Mais je vais poser une question. Pourquoi est-il devenu nécessaire pour la Ligue musulmane de préconiser le partage de l'Inde et de persister dans cette demande ? Et pourquoi la Ligue musulmane a-t-elle pu obtenir l'appui presque unanime des musulmans de l'Inde pour cette demande ? En un mot, c'est parce que chez les Hindous l'esprit d'exclusion et le régime de castes ont occasionné une discrimination contre les musulmans à tous les degrés de l'échelle sociale.

Après tout, ainsi que j'ai essayé de l'expliquer au Conseil de sécurité au cours de mon premier discours [228^e séance], les musulmans risquaient beaucoup en demandant le partage. Dans sept des onze provinces que comporte l'Inde, ils étaient en minorité et ils n'étaient en majorité que dans quatre. Ils couraient le grand risque de laisser dans l'Inde au moins 35 ou 40 millions de musulmans, mais ils ont accepté cela pour deux raisons : premièrement afin d'obtenir des conditions raisonnables d'égalité au moins pour leur majorité et deuxièmement afin de réaliser un certain équilibre. C'est pour cela qu'ils ont insisté sur le partage.

On a dit qu'il y a là une idéologie fondée sur la religion. Tout d'abord je ne vois personnellement rien de mal à ce qu'une idéologie soit fondée sur la religion, du moment qu'elle n'impose aucune incapacité à autrui et qu'il n'en résulte aucune discrimination contre personne. Mais cette définition n'est pas exacte. Ce n'est pas une idéologie fondée sur la religion. La discrimination contre les musulmans de l'Inde, telle qu'elle était pratiquée, était fondée sur la religion et, afin d'améliorer cette situation, on a proposé que les provinces où les musulmans étaient en majorité soient admises à former un Etat tandis que celles où les non-musulmans étaient en majorité en formeraient un autre.

Si l'une est fondée sur la religion, l'autre l'est aussi. Mais elle n'est pas basée sur la religion, car les musulmans n'ont jamais demandé l'échange des populations ni n'ont appuyé une telle demande, qui aurait eu pour but de rendre un Etat entièrement musulman. Cela aurait pu sembler être fondé sur la religion. Cependant, ils ont dit que les provinces ayant actuellement une majorité de musulmans devraient être admises à former un Etat, celles ayant une majorité de non-musulmans devraient en former un autre, les minorités étant protégées et sauvegardées mutuellement. Il n'y a rien qui ne soit pas laïque dans cette affaire, sauf que le partage dans toute l'Inde a été d'après la religion. Les musulmans formaient de tout temps une minorité aux Indes et, si ce pays avait constitué un Gouvernement, ils auraient été perpétuellement en minorité sans que leur situation pût s'améliorer.

La division est poussée si loin que, d'après le nom de chaque personne aux Indes, pourvu qu'on sache le nom complet et qu'on soit familier avec le pays, on peut déterminer si l'on a affaire à un musulman, à un sikh, un hindou, un chrétien, etc.

The Muslims, as I said, were in a permanent minority time and again. After the elective principle was introduced in local self-government in provincial legislatures, and later on in the central Legislature, we found that, in mixed constituencies where there was a majority of non-Muslim electors, there was no chance of a Muslim being elected at all, unless in his politics he had identified himself with the Congress. I shall cite only one instance, which is striking. Under our University Act of—I forget the particular year, 1902 or 1904—the University of the Punjab, a Muslim-majority Province, had the right of electing eight members of the Senate through registered graduates. The Senate was formed differently, by nominations, but eight members of the Senate were to be elected from registered graduates. Among the registered graduates, there was a majority of non-Muslims. On no single occasion, with one exception, when a Congress Muslim was elected, was a single Muslim, out of these eight members of the Senate, ever elected. That is the type of thing which took place. The Muslims, in desperation, had to ask for a separation whereby in certain provinces in which they were in a majority they would have equal conditions; and in other provinces in which the non-Muslims had a majority, they could rule. It was an attempt first to save at least three-fifths of the Muslims from this kind of discrimination; and secondly, to bring about some sort of balance. There was no ideology based upon religion in this case.

The representative of India has argued, in relation to our allegation of planned genocide, that it would have been foolish of the Sikhs to have planned to draw out of West Punjab, where they have rich, canal-irrigated lands, into East Punjab; that there was no reason why they should have made such a plan. In the first place, the plan embraced those two rich districts which the representative of India mentioned: Montgomery and Lyallpur. However, he went on to say that the colonization there had been brought about by the Sikhs. That is not a wholly correct statement. The majority of the population were Muslims; the majority of the colonists were Muslims; the greater part of the agricultural area was owned by Muslims. However, there was no doubt about a strong Sikh element also being present in those districts.

I, myself, stated in my opening remarks that the Sikh is an excellent peasant and farmer. Undoubtedly the Sikhs contributed very largely to the colonization of those two areas. But the representative of India, himself, when appearing before the Boundary Commission, argued that although these two districts were overwhelmingly Muslim in their population, they should be allotted to East Punjab, because there was a strong element of Sikh peasants in those districts. Fortunately, that argument was not accepted, but that was part of the plan—not his plan, but part of the Sikh plan to claim those areas. The plan was that, in

Les musulmans, comme je l'ai dit, ont constamment été en minorité. Après que le principe de l'élection a été mis en vigueur pour les Gouvernements autonomes locaux au parlement provincial, et plus tard au parlement central, nous avons constaté que, dans les circonscriptions électorales mixtes, où les électeurs étaient en majorité musulmans, il n'y avait pas la moindre chance qu'un musulman soit élu, à moins qu'il n'eût adopté la doctrine du Congrès comme profession de foi politique. Je ne citerai qu'un seul exemple, lequel est d'ailleurs frappant. Selon notre loi sur les universités de 1902 ou 1904, j'ai oublié l'année exacte, l'Université du Pendjab, province en majorité musulmane, avait le droit de désigner huit membres de l'Assemblée qui devaient être choisis par les diplômés inscrits sur le registre universitaire. Les membres de l'Assemblée étaient nommés de différentes façons, mais huit devaient être élus par les diplômés inscrits sur le registre universitaire. Parmi les diplômés inscrits sur le registre universitaire, il y avait une majorité de non-musulmans. Presque jamais — sauf une fois lorsqu'un musulman du parti du Congrès a été élu — on n'a élu de musulman pour l'un de ces huit sièges de l'Assemblée de l'Université. Voilà le genre des événements qui se sont produits. Les musulmans, en désespoir de cause, ont dû demander un partage grâce auquel, dans certaines provinces où ils étaient en majorité, ils pourraient jouir de l'égalité de traitement, et dans d'autres provinces, où les non-musulmans étaient en majorité, ils pourraient gouverner. Il s'agissait, tout d'abord, d'épargner aux trois cinquièmes au moins des musulmans, cette sorte de discrimination, et deuxièmement, de réaliser un certain équilibre. Il n'y a pas eu là d'idéologie fondée sur la religion.

Le représentant de l'Inde a prétendu qu'il aurait été fou de la part des Sikhs — étant donné que nous pensons qu'il y a eu génocide prémédité — de projeter de quitter le Pendjab occidental, où ils possèdent des terres riches et irriguées par des canaux, pour se rendre dans le Pendjab oriental, et qu'il n'y avait pas de raisons d'avoir conçu un tel plan. Tout d'abord, ce plan visait ces deux riches districts que le représentant de l'Inde a indiqués : Montgomery et Lyallpur. Cependant, il a dit encore que la colonisation avait été réalisée dans cette région par les Sikhs. Cela n'est pas absolument exact. La majorité de la population était musulmane; la majorité des colons était constituée par des musulmans, la plus grande partie de la région agricole était possédée par des musulmans. Cependant, il n'y a pas de doute que ces districts comportaient un fort élément sikh.

J'ai moi-même déclaré dans mes remarques préliminaires que le Sikh est un paysan et cultivateur excellent. Il n'y a pas de doute que les Sikhs ont grandement contribué à la colonisation de ces deux régions. Mais, le représentant de l'Inde lui-même, lorsqu'il a comparu devant la Commission des frontières, a prétendu que, quoique ces deux districts comptassent une écrasante majorité de musulmans, ils devraient être rattachés au Pendjab oriental parce qu'ils comportaient une forte proportion de paysans sikhs. Heureusement cet argument n'a pas été accepté, mais cela faisait partie du plan, non le plan du représentant de

whatever area they obtained in the East Punjab, they would try to set up a Sikh domination. I am sure that even the representative of India is not unaware of the conception, to which I shall later refer, of Sikhistan, the land of the Sikhs, or Khalsastan, the land of the Khalsa, Khalsa being another name for the Sikh group. Perhaps this plan was that in combination with the East Punjab States—Kapurthala, Faridkot, etcetera—which are Sikh States, and particularly under the hegemony of Sardar Patel, they should set up a Sikh State in all those areas. The plan was to drive out the Muslims from those areas, and to pull out the Sikhs from West Punjab, and put them there. They sought to put this plan into effect by means of this planned genocide.

Here is a note which states that this was a plan, and that this plan was known by the authorities beyond any doubt. This note contains a record of certain incidents which were recorded by the Prime Minister of Pakistan. Early in July 1947 a meeting was held in the Viceroy's house to discuss the measures necessary to combat the Sikh plans for creating widespread disturbances in the Punjab. The meeting was attended by Lord Mountbatten and others. At this meeting a British officer of the Punjab C.I.D. (Criminal Investigation Division) gave a detailed account of how the Sikhs were making elaborate preparations for creating widespread disorders in the Punjab. The evidence on this point was plentiful and reliable, and there could be no doubt as to the extent of the preparations being made by Sikh leaders, including the Rulers of some of the Sikh States. Lord Mountbatten stated categorically that he would use all the force at his command to crush the disturbances. As an immediate precautionary measure, it was agreed to by all present—but reluctantly by Sardar Patel—that prominent Sikh leaders, including Master Tara Singh, the gentleman of the naked sword, should be arrested. The question was also discussed in the Partition Council in about the middle of July, and Lord Mountbatten again undertook to use all the forces at his disposal—aircraft, tanks, guns, etcetera—to crush any such movement. He stated that he had warned the Maharaja of Patiala and other Sikh leaders in the clearest terms. No arrests were made, however. A little later Lord Mountbatten stated that he had decided not to arrest the Sikh leaders immediately, but to arrest them a week before the announcement of the Boundary Commission's award. Later, he changed his ground again and said he would strike at them simultaneous with the announcement of the Boundary Commission's award, which he stated would be made on 11 August 1947 at the latest.

The award of the Boundary Commission was not announced until after 15 August, when Lord Mountbatten had become constitutional Governor-General, and had therefore lost all the powers he had as Viceroy. Then, on 10 July, in the Partition Council—and I am reading from the

l'Inde, mais celui des Sikhs, lequel visait à revendiquer ces deux régions. Ce plan avait pour but d'essayer d'établir la domination des Sikhs dans n'importe quelle région qu'ils pourraient recevoir dans le Pendjab oriental. Je suis sûr que même le représentant de l'Inde n'ignore pas la conception, dont je reparlerai plus tard, du Sikhistan, le pays des Sikhs, ou du Khalsastan, le pays des Khalsas, Kalsa étant un autre nom du groupe sikh. Peut-être ce plan consistait-il à établir un Etat sikh dans toutes ces régions en les combinant avec les Etats du Pendjab oriental : Kapurthala, Faridkot, etc., qui sont les Etats sikhs, en envisageant en particulier de les placer sous l'autorité du Sardar Patel. D'après ce plan on projetait de chasser les musulmans de ces régions et d'y faire venir les Sikhs du Pendjab occidental pour les y installer. On a essayé de le mettre à exécution au moyen de ce génocide prémédité.

Voici une note qui déclare que ce projet existait et qu'il était indubitablement connu des autorités. Cette note comprend un compte rendu de certains incidents qui ont été consignés par le Premier Ministre du Pakistan. Au début de juillet 1947, une réunion s'est tenue chez le Vice-Roi afin de discuter les mesures nécessaires pour déjouer les plans sikhs ayant pour but de créer des troubles sur une grande partie du Pendjab. Lord Mountbatten et d'autres personnalités ont assisté à cette réunion. A cette séance, un officier britannique de la Division des recherches criminelles du Pendjab a fait un compte rendu détaillé des préparatifs complexes faits par les Sikhs pour susciter des désordres étendus dans le Pendjab. Les preuves fournies étaient nombreuses et certaines, et l'importance des préparatifs faits par les chefs sikhs, notamment les souverains de certains Etats sikhs, ne faisait aucun doute. Lord Mountbatten a déclaré catégoriquement qu'il ferait usage de toutes les forces dont il disposait pour écraser les émeutes. A titre de mesure de précaution immédiate, toutes les personnalités présentes ont convenu — quoique à regret en ce qui concerne le Sardar Patel — que les grands chefs sikhs, notamment le chef Tara Singh, le personnage au sabre nu, seraient arrêtés. La question a été également discutée au Conseil de partage, vers le milieu de juillet, et Lord Mountbatten s'est engagé à nouveau à faire usage de toutes les forces dont il disposait : aviation, chars d'assaut, artillerie, etc., pour écraser tout mouvement de ce genre. Il a déclaré qu'il avait averti le Maharajah de Patiala et d'autres chefs sikhs dans les termes les plus clairs. Cependant, aucune arrestation n'a été opérée. Un peu plus tard, Lord Mountbatten a déclaré qu'il avait décidé de ne pas arrêter immédiatement les chefs sikhs, mais de le faire une semaine avant la proclamation de la décision de la Commission des frontières. Plus tard, il a changé à nouveau d'avis et a dit qu'il les frapperait au moment même de la proclamation de la décision de la Commission des frontières, qui, a-t-il dit, serait faite le 11 août 1947 au plus tard.

La décision de la Commission des frontières n'a été annoncée qu'après le 15 août, alors que Lord Mountbatten était devenu Gouverneur général aux termes de la constitution et avait, par conséquent, perdu tous les pouvoirs qu'il possédait comme Vice-Roi. Ensuite, le 10 juillet,

minutes of the meeting of that Council—Lord Mountbatten himself stated :

"His Excellency reiterated that he had made abundantly clear to His Highness, the Maharaja of Patiala, and all other Sikh leaders with whom he had interviews, the consequences of any attempt to offer active resistance. No responsible Government will tolerate, for a moment, such action which would be met by the immediate employment of the regular armed forces of India. In view of the superiority in airplanes, tanks, artillery, etcetera, that the armed forces enjoy, such action would inevitably result in very severe losses being inflicted on those who would be armed only with rifles and automatic weapons. He affirmed his hope, therefore, that the Sikh leaders would be able to restrain their followers."

They were not able to restrain their followers.

It is surprising that the representative of India should have dismissed all of this yesterday by quoting a statement made by Lord Mountbatten in London that this kind of thing need not be exaggerated because, after all, the number involved was only 12 millions, which is but 3 per cent of the total population of India. I understand that 12 millions is just about equal to the total population of the Dominion of Canada. There is no use in dismissing these matters by using percentages. The misery of a few human beings ought to excite sympathy, and if there is any remedy to be adopted, it should excite eagerness to adopt that remedy. To say that 12 million people are involved, but that they are only 3 per cent of the population and therefore do not matter, betrays a callousness of view which I would be reluctant to associate with Lord Mountbatten.

What we asked for is that there should be an investigation, and punishment of those guilty.

With regard to the States, we allege that both in the Bharatpur and Alwar States and also in the East Punjab States, their Rulers, their military forces and their Governments were all responsible.

With regard to the Government of India, we have not said and we do not say that the Government of India, as such, directed or carried out genocide. But we do say that genocide was carried out in large areas, that is to say, that there was an attempt to wipe out one group by another organized group; that the attempt has been successful; and that in the attempt the police and the military of the Government of India have helped actively.

What do we ask? We ask that, in addition to punishment, there should be restoration of homes and property to these 10 million people more or less, under conditions of security to be brought about under international observation; and that where there are cases for compensation, it should be made.

It has been said that similar things have occurred on the other side. If they have occurred we do not want to limit the inquiry only to one side. If similar things have occurred on the other side, we should welcome an inquiry and we should welcome the punishment of the guilty. We should

au Conseil de partage, Lord Mountbatten a fait la déclaration ci-après — je cite le procès-verbal de la séance du Conseil :

« Son Excellence a répété qu'il avait exposé très clairement à Son Altesse le Maharajah de Patiala, et à tous les autres chefs sikhs avec lesquels il avait eu des entrevues, les conséquences de toute tentative de résistance active. Aucun gouvernement soucieux de ses responsabilités ne tolérerait un instant une telle action, qui serait combattue par l'usage immédiat des forces armées régulières de l'Inde. Etant donné la supériorité en avions, chars d'assaut, artillerie, etc., dont jouissent ces forces armées, cette action occasionnerait inévitablement des pertes très sévères à ceux qui ne disposeraient que de fusils et d'armes automatiques. Il a exprimé son espoir qu'en conséquence les chefs sikhs pourraient contenir leurs sujets. »

Ils n'ont pas pu contenir leurs sujets.

Il est surprenant que le représentant de l'Inde ait écarté tout cela, hier, en citant une déclaration faite par Lord Mountbatten à Londres, selon laquelle il ne faut pas exagérer ce genre de faits car, après tout, il s'agit seulement de 12 millions d'hommes, ce qui ne constitue que 3 pour 100 de la totalité de la population de l'Inde. Douze millions, je crois, c'est un peu plus ou à peu près autant que la totalité de la population du Canada. Cela n'avance à rien d'écarter ces questions en invoquant des pourcentages. La détresse de quelques êtres humains doit inspirer de la sympathie et, s'il existe un remède, il faut en encourager l'adoption. Dire que 12 millions de gens sont en jeu, mais que cela ne constitue que 3 pour 100 de la population et que, par conséquent, cela n'a pas d'importance, c'est faire preuve d'une dureté qu'il me répugnerait d'associer à la personne de Lord Mountbatten.

Ce que nous avons demandé, c'est qu'il y ait une enquête et que les coupables soient punis.

En ce qui concerne les Etats, nous affirmons que ceux de Bharatpur et d'Alwar, ainsi que ceux du Pendjab oriental, leurs souverains, leurs forces armées et leurs gouvernements, sont tous responsables.

En ce qui concerne le Gouvernement de l'Inde, nous n'avons pas dit et nous ne disons pas que, en tant que tel, il ait dirigé ou commis le crime de génocide. Mais nous affirmons que ce crime a été commis dans de vastes régions, c'est-à-dire qu'il y a eu une tentative d'anéantissement d'un groupe par un autre groupe organisé, que cette tentative a réussi et que la police et l'armée du Gouvernement de l'Inde y ont activement participé.

Que demandons-nous ? Nous demandons que, outre la punition des coupables, on rende leurs maisons et leurs biens à ces 10 millions de gens environ, dans les conditions de sécurité à réaliser avec l'aide d'observateurs neutres, et qu'on alloue des indemnités pour les dommages subis.

On a dit que des faits analogues se sont produits de l'autre côté. S'il s'en est produit, nous ne désirons pas limiter l'enquête à un seul côté. Si des faits analogues se sont produits du côté opposé, nous accepterons volontiers une enquête, ainsi que la punition des coupables. Nous accep-

welcome, in any case—whether those things have happened as a result of genocide or not—a combined joint effort under international supervision to restore people on both sides to their homes and to their properties, and arrangements to be made for compensation. I believe this is a fair enough request.

I now come to the matter of Kashmir proper. The representative of India, at the very beginning, made a complaint that some of their allegations had not been specifically dealt with by me in my speech. In order to satisfy his legalistic requirement, I now state that those allegations that have not been specifically dealt with by me, or may not be dealt with before the end of our discussions, are denied by my delegation.

With regard to bases, the representative of India cited one instance, and drew attention to the report of a military officer to the Chief Secretary to the Government of the North West Frontier Province, which stated that when he was in Parachinar he had observed or had information that in Parachinar people had collected together in order to go and fight in Kashmir. If members of the Security Council will be pleased to look at their maps, they will see that Parachinar is up at the end of the Kurram Valley. It is inside, and far inside, the tribal area outside the North West Frontier Province. It was alleged that it was in the North West Frontier Province. It is almost on the border of Afghanistan. It is tribal territory; it is the home of the tribes. It cannot be said that Pakistan has established a base there. If someone has seen people collecting there with the object of going to fight in Kashmir, they are collecting in or about their homes. In this regard, that is the only instance cited.

It was then said that somehow the Pakistan Government was guilty of some breach of international obligation by abandoning the United Kingdom's forward policy with regard to these tribes and withdrawing its military posts from these tribal areas. That is a permanent policy that has been adopted and announced by the Pakistan Government, namely, that it wants to make friends with the tribes, that it does not want to continue to distrust them. The forward policy was appropriate to the British who, however benign they were in their later stages—or otherwise, as some people have continued to allege to the end—were an alien Government. Their forward policy meant that in order to subdue the frontier, or to keep it in order, they must continue to penetrate through these very difficult areas among these very fierce and turbulent people. Pakistan has announced the abandonment of that policy and has withdrawn its military posts. One of the obligations that that policy involved was a huge financial outlay. It also involved large military occupations. That financial outlay was a burden even to the whole of India combined. It might have become an insupportable burden to Pakistan. But however that may be, Pakistan's policy is not the forward policy. Even among British statesmen and people who were conversant with the frontier, there always was a difference concerning whether the forward policy should be

terons volontiers en tout cas — que ces faits constituent ou non un crime de génocide — un effort commun des deux parties sous le contrôle international pour rendre aux habitants des deux pays leurs maisons et leurs biens et convenir de dispositions pour les indemniser. Je pense que c'est là une demande assez équitable.

J'en arrive maintenant à la question du Cachemire proprement dit. Le représentant de l'Inde, dès le début, s'est plaint que je n'aie pas répondu d'une façon précise, dans mon discours, à certaines de mes affirmations. Afin de satisfaire à ses exigences juridiques, je déclare à présent que l'exactitude des affirmations auxquelles je n'ai pas répondu d'une façon précise ou qui ne seront pas traitées au cours de nos discussions, est niée par ma délégation.

En ce qui concerne les bases d'opérations, le représentant de l'Inde a cité un exemple et a attiré l'attention du Conseil sur le rapport d'un officier attaché au Premier Secrétaire du Gouvernement de la Province frontière du nord-ouest qui a dit que, alors qu'il était à Parachinar, il a observé lui-même, ou on lui a dit, que des gens s'étaient rassemblés à Parachinar afin d'aller au Cachemire pour y combattre. Si les membres du Conseil de sécurité veulent bien jeter un coup d'œil sur leurs cartes, ils verront que Parachinar se trouve à l'extrémité supérieure de la vallée de Kurram. Il est à l'intérieur, et loin à l'intérieur, de la zone des tribus située en dehors de la Province frontière du nord-ouest. On a prétendu qu'il était dans la Province frontière du nord-ouest. Or, il est presque à la frontière de l'Afghanistan. C'est un territoire de tribus ; là, les tribus sont chez elles. On ne peut pas dire que le Pakistan ait établi une base en cet endroit. Si quelqu'un a vu des gens s'y rassembler dans le but d'aller combattre au Cachemire, ils se rassemblent chez eux ou près de chez eux. Sur ce sujet, c'est le seul exemple cité.

On a dit que, d'une manière ou d'une autre, le Gouvernement du Pakistan était coupable d'un certain manquement à ses obligations internationales lorsqu'il abandonne la politique britannique de pénétration pratiquée à l'égard de ces tribus et lorsqu'il retire ses postes militaires de ces zones de tribus. C'est une politique permanente qui a été adoptée et annoncée par le Gouvernement du Pakistan, à savoir qu'il désire avoir des relations amicales avec les tribus, qu'il ne veut pas continuer à se défier d'elles. La politique de pénétration convenait aux Britanniques qui, aussi bienveillants qu'ils se soient montrés dans les dernières périodes de leur occupation — si du moins on pense qu'il en était ainsi, car certains ont continué à prétendre le contraire jusqu'à la fin — recevaient leur autorité d'un Gouvernement étranger. Leur politique de pénétration consistait, afin de soumettre les tribus de la frontière, ou d'y maintenir l'ordre, à continuer à pénétrer dans ces zones très dangereuses, parmi ces populations farouches et turbulentes. Le Pakistan a annoncé l'abandon de cette politique et il a retiré ses postes militaires. Une des obligations que cette politique impliquait était un effort financier considérable. Elle impliquait également une vaste occupation militaire. Cet effort financier constituait une lourde charge, même pour la totalité des Indes. Elle aurait pu devenir une charge insupportable pour le Pakistan ; mais, quoiqu'il en soit, la politique du Pakistan

continued or whether a policy should be adopted of trying to bring about some sort of an understanding and co-operation with the tribes so that they might themselves be left to maintain their own security. There has always been this controversy. In any case, Pakistan has adopted the latter policy, and there is nothing wrong in that.

The representative of India complained that one of the results of that policy is that the tribesmen are able to move about more freely with their arms. That is so, but the policy was not adopted for the purpose of allowing the tribesmen to go and fight in Kashmir. The whole policy was not adopted with reference to an incident which had not yet occurred. This policy was decided upon on 8 October, and the other side states that the very first raid, according to them, occurred on 22 October. However, those are the facts with regard to the forward policy.

The representative of India quoted from an article by Douglas Brown, correspondent of the *Daily Telegraph*, to the following effect: "The tribal leaders claim that there were 60,000 Pathans always fighting in Kashmir, each man fighting for about a month at a time. They said they used all routes, but owing to Pakistan's lack of co-operation, found it best to cross the State of Swat. The casualties so far have been about 400 dead and 250 wounded." The State of Swat, if again the members of the Security Council will turn to their maps, is almost on the border of Kashmir itself and is contiguous with the whole of the rest of the tribal area. That is one answer to the allegations of the representative of India that nothing was being done by the Pakistan Government to stop these tribes, namely, the complaint of the tribes themselves that, owing to the lack of co-operation of the Pakistan Government, they found it best to cross the frontier from Swat into Kashmir.

I shall now draw attention, with regard to all these matters, to a report of 19 January from Lahore, by Margaret Parton, special correspondent of the *New York Herald Tribune*, published in this morning's issue of that newspaper. The article reads as follows:

"If Pakistan is giving direct assistance to Azad (Free) fighting forces in Kashmir, evidence is not on the surface to be seen by prying foreigners. Below the surface is a mass of rumours, contradictions and paradoxes which, during a just completed week along the border of Pakistan and Kashmir, have alternately baffled and amused groups of press correspondents who followed Liaquat Ali Khan, Prime Minister of Pakistan, on his tour of the frontier. During the entire 600 mile trip we saw no raiders' bases, no training centers, no stocks of arms and ammunition and no Pakistan soldiers slipping off to the Kashmir front. Even those reliable neutral observers—British officers and civilians—denied the exist-

n'est pas la politique de pénétration. Même parmi les hommes d'Etat et les autres personnalités britanniques qui connaissent bien le problème de la frontière, il y a toujours eu des divergences de vues au sujet de savoir si la politique de pénétration devait être poursuivie ou si on devait adopter une politique visant à amener une certaine entente et coopération avec les tribus, de manière qu'elles puissent assurer elles-mêmes leur propre sécurité. Cette controverse a toujours existé. En tout cas, le Pakistan a adopté cette dernière politique et il n'y a pas de mal à cela.

Le représentant de l'Inde s'est plaint qu'un des résultats de cette politique est que les membres des tribus peuvent aller et venir plus librement avec leurs armes. Cela est vrai, mais cette politique n'a pas été adoptée dans le but de permettre aux membres des tribus d'aller combattre au Cachemire. Toute cette politique n'a pas été adoptée à propos d'un incident qui ne s'était pas encore produit. L'adoption de cette politique a été décidée le 8 octobre, et l'autre partie déclare que, selon elle, la toute première incursion a eu lieu le 22 octobre. En tout cas, tels sont les faits concernant la politique de pénétration.

Le représentant de l'Inde a cité un passage d'un article de Douglas Brown, correspondant du *Daily Telegraph*, que voici: « Les chefs des tribus prétendent que 60.000 d'entre eux luttent constamment au Cachemire, chaque guerrier combattant pendant une période d'un mois environ chaque fois. Ils disent qu'ils empruntent toutes les routes, mais, à cause du manque de coopération de la part du Pakistan, ils ont trouvé préférable de traverser l'Etat de Swat. Leurs pertes se sont élevées jusqu'à présent à environ 400 morts et 250 blessés. » Si les membres du Conseil de sécurité veulent bien regarder de nouveau leur carte, ils verront que l'Etat de Swat est presque à la frontière du Cachemire même et contigu à tout le reste de la zone des tribus. Voilà une réponse aux allégations du représentant de l'Inde selon laquelle le Gouvernement du Pakistan n'a rien fait pour arrêter ces tribus, à savoir la plainte de ces tribus elles-mêmes de ne pas avoir bénéficié de la coopération du Gouvernement du Pakistan, ce qui leur a fait préférer de traverser la frontière entre le Swat et le Cachemire.

Je vais maintenant attirer l'attention du Conseil, au sujet de toutes ces questions, sur un reportage de Margaret Parton, correspondante spéciale du *New York Herald Tribune*, daté du 19 janvier, de Lahore, publié dans le numéro de ce matin. Voici le texte de cet article:

« Si le Pakistan aide directement les forces combattantes azad (libres) au Cachemire, les preuves n'apparaissent pas aux yeux des étrangers curieux. On fait circuler non ouvertement toutes sortes de bruits contradictoires et paradoxaux qui, durant la semaine qu'ils viennent de passer dans la région frontière du Pakistan et du Cachemire, ont alternativement dérouté et amusé les groupes de correspondants de presse qui ont accompagné Liaquat Ali Khan, Premier Ministre du Pakistan, dans sa visite de la région frontière. Durant toute cette tournée de 950 kilomètres environ, nous n'avons pas vu de base de pillards, pas de centre d'entraînement, pas de stocks d'armes et de munitions et pas de soldats du Pakistan s'infiltrant vers

tence of any of those material aid which India charges Pakistan is giving the fighters in Kashmir.

"There were instead incongruities and sights which verged on the melodramatic. There were strange characters who emerged at twilight with fantastic stories of intrigue, and even stranger ones who appeared at midnight to contradict the stories of the first group. Both sides appeared to be lying—but together they created an atmosphere of mingled mystery and tension which, it appears, only an equitable decision by the United Nations can relax."

This correspondent, Margaret Parton, then goes on to give different facets of the picture, saying there were tribesmen moving about, and describing other happenings, but saying nothing about the organizations, the State help and the bases and training that the other side has alleged were involved. That should be a good enough answer to the arguments on that point by the representative of India. That is at least evidence of a state of affairs which existed after both he and I left India and Pakistan respectively.

Another factor from which the representative of India wanted to draw a conclusion was the statement in which he admitted that 60,000 or 70,000 Poonchis were ex-soldiers but said that officers must have been imported for them. When one says "ex-soldiers", one does not mean only foot soldiers or cavalymen. These 60,000 to 70,000 people fought on the side of the United Nations during the war. Many of them obviously would be officers. There is really nothing much to that point.

But it was asked how, when one denies that there were training centres for the tribes and when one asserts the tribes required no training in the use of arms, does one account for the fact that the people who are fighting in Kashmir can handle mortars; how is it they can handle 3.17 howitzers, a type of weapon that we have no knowledge is being used in Kashmir; how is it that they can use hand-grenades, wireless sets, etcetera, unless they have been trained? But the representative of India forgets that, according to neutral observers—I quoted a report in the *New York Times*, from its special correspondent—as many as 65 per cent of the people who are fighting in Kashmir, which is a modest estimate, are themselves the people of Kashmir. Among them are the Poonchis and ex-soldiers and ex-officers. It is not necessary to give an account of how such tribesmen as there are, if any, have received their training in the use of these military weapons and apparatus, if any particular training is necessary for people of that kind.

It is amusing in this connexion to refer to just one sentence of a paragraph in *The Times* of London of 13 January which was read by the repre-

le front du Cachemire. Même ces observateurs neutres, dignes de confiance — officiers et civils britanniques — ont nié l'existence de cette aide matérielle que l'Inde accuse le Pakistan d'avoir accordé aux combattants du Cachemire.

« Il y avait, par contre, des situations absurdes et des spectacles navrants qui frisaient la tragédie. Il y avait d'étranges personnalités qui surgissaient au crépuscule contant de fantastiques histoires d'intrigues, et d'autres, encore plus étranges, qui apparaissaient à minuit pour contredire les histoires du premier groupe. Les deux parties paraissaient mentir — mais, ensemble, ils créaient une atmosphère mêlée de mystère et de tension que seule, semble-t-il, une équitable décision de l'Organisation des Nations Unies peut détendre. »

Cette correspondante, Margaret Parton, continue ensuite à exposer les divers aspects du tableau. Il y a des membres des tribus, dit-elle, qui se déplacent de côté et d'autre, et elle décrit les autres événements, mais ne dit rien des organisations, de l'aide officielle ni des bases et des centres d'entraînement que la partie adverse a prétendu exister. Cela doit être une réponse suffisante aux arguments invoqués sur ce point par le représentant de l'Inde. C'est là au moins la preuve de l'état de choses existant après que lui et moi avons quitté l'Inde et le Pakistan respectivement.

Un autre élément dont le représentant de l'Inde désirait tirer une conclusion est la déclaration dans laquelle il a admis que 60.000 à 70.000 habitants de Poonch étaient d'anciens soldats, mais il a dit qu'on avait dû faire venir des officiers pour les commander. Lorsqu'on parle d'« anciens soldats », on n'entend pas seulement de simples soldats d'infanterie ou de simples cavaliers. Ces 60.000 à 70.000 soldats ont combattu du côté des Nations Unies pendant la guerre. Nombre d'entre eux ont été évidemment officiers. Cet argument n'a vraiment pas grande valeur.

Mais, a-t-on demandé, lorsqu'on nie qu'il y avait des centres d'entraînement pour les tribus, lorsqu'on affirme que les tribus n'avaient pas besoin d'instruction pour se servir de leurs armes, comment explique-t-on le fait que ces gens qui combattent au Cachemire peuvent manier des mortiers, comment se fait-il qu'ils peuvent se servir des obusiers de 82 mm., un genre d'armes qui, à notre connaissance, n'est pas employé au Cachemire, comment se fait-il qu'ils peuvent se servir de grenades à main, d'appareils de radio, etc., s'ils n'ont pas été instruits? Le représentant de l'Inde oublie que, selon des observateurs neutres — je cite un reportage du correspondant spécial du *New York Times* — 65 pour 100 au moins des gens qui combattent au Cachemire — et c'est là une évaluation modérée — font partie de la population même du Cachemire. Parmi eux il y a les gens de Poonch, d'anciens soldats et d'anciens officiers. Il n'est pas nécessaire d'expliquer comment ces membres des tribus, s'il y en a, ont été instruits dans l'usage de ces armes et équipements militaires, si toutefois une instruction particulière est nécessaire pour des gens de cette sorte.

Il est amusant, à ce sujet, de se référer à une phrase du paragraphe du *Times* de Londres du 13 janvier, qui a été lue par le représentant de

sentative of India, with the exception of that one particular sentence in the middle of it. I do not attribute the fact that this sentence was not read to any ulterior purpose. It was not, perhaps, pertinent to the context he was citing. It reads: "According to a reliable estimate, the *Azad* forces consist of about 60 per cent Poonchis... —that is 60 per cent of the people of Poonch who were trained ex-soldiers—"... 35 per cent Pathan tribesmen, and possibly 5 per cent Punjabi Muslims." What was sought to be made out in the whole of the address by the representative of India was that all this fighting in Kashmir is being done by the tribesmen, which is not at all a correct picture, even according to the account upon which the representative of India relies.

This contention is answered by a naïve suggestion which the representative of India himself made. In one part of his case he said that if the Pakistan Government could not stop completely the infiltration of tribesmen through Pakistan into Kashmir, then the Government of India was prepared to stop them for the Pakistan Government to help it fulfill its international obligation. We shall come to the nature of the international obligation later. But how is it that, if the Government of India finds it so difficult to expel the tribesmen from Kashmir, where there are only a few thousand of them, it is so anxious and so ready, willing and eager to undertake a full-scale war with the tribesmen on the frontier in the hope that there it will be able to subdue the frontier tribesmen altogether? What is the explanation for that? It cannot control a few thousand tribesmen in Kashmir, and it makes a first-class international complaint in that regard; but it is prepared to take over at the frontier the whole of the tribal area. I have not been able to find an explanation for that. The truth of the matter is that, although the tribesmen do furnish a certain amount of stiffening, possibly, to the *Azad* and Kashmir forces, the main party which is being fought against in Kashmir is the people of Kashmir. If the people were not behind this movement, if the people were all with Sheikh Mohammad Abdullah, as was alleged yesterday, then how is it that these areas—Gilgit, the vicinity of Muzaffarabad, Uri, Mirpur and Riasi, all around the Valley itself right up to Jammu—are in the possession of the *Azad* Kashmir forces? The people are with them. It is said that the people do not want these incursionists from outside, egged on by Pakistan in order to force an accession upon Kashmir. Yet this situation has gone on for months at a time and, of the inhabited portions of the Kashmir State, more than half are in the possession of the *Azad* Kashmir forces.

The real picture is that it is a movement of the people in Kashmir to get rid of Dogra tyranny brought about by the massacres to which I shall presently come, the existence of which has been altogether and categorically denied by the representative of India before 22 October when the first raid took place. This movement is spreading. No doubt, there is sympathy among the tribesmen, and I have not denied the fact that there is sympathy all through Pakistan with the

l'Inde, à l'exception justement de cette phrase qui se trouve au milieu du paragraphe. Je n'attribue pas le fait que cette phrase n'a pas été lue à une intention préméditée. C'est peut-être parce qu'elle n'avait pas de rapport avec le contexte qu'il citait. La voici: « Selon des sources sûres les forces *azad* se composent pour environ 60 pour 100 de gens du Poonch, c'est-à-dire pour 60 pour 100 de gens du Poonch qui sont d'anciens soldats entraînés... pour 35 pour 100 de Pathans des tribus et peut-être pour 5 pour 100 de musulmans du Pendjab ». Le but visé par le discours du représentant de l'Inde était de faire croire que ces combats du Cachemire sont conduits par les membres des tribus, ce qui n'est pas du tout exact, même d'après les comptes rendus sur lesquels se fonde le représentant de l'Inde.

Cette affirmation trouve sa réponse dans une proposition assez naïve qu'a faite le représentant de l'Inde lui-même. Dans une partie de sa plaidoirie il a dit: « Si le Gouvernement du Pakistan ne peut pas arrêter toute cette infiltration de membres des tribus du Pakistan dans l'Inde, alors, nous, Gouvernement de l'Inde, sommes prêts à l'arrêter au nom du Gouvernement du Pakistan pour l'aider à remplir ses obligations internationales ». Nous examinerons plus tard la nature de l'obligation internationale. Mais comment se fait-il que, si le Gouvernement de l'Inde trouve si difficile d'expulser du Cachemire les membres des tribus où ils ne sont que quelques milliers, il soit si impatient, désireux et anxieux d'entreprendre une guerre à grande échelle contre les tribus, sur la frontière, dans l'espoir que, là, il pourra les soumettre complètement? Quelle est l'explication de ce fait? Il ne peut maîtriser quelques milliers de membres de tribus, dans le Cachemire, et il formule à ce sujet une plainte internationale, de première importance. Cependant il est prêt à prendre toute la zone des tribus, à la frontière. Je n'ai pas pu trouver d'explication à cela. La vérité est que, quoique peut-être les tribus apportent certains renforts aux forces *azad* et du Cachemire, le parti principal qu'il combat au Cachemire est constitué par la population du pays. Si la population n'appuie pas ce mouvement, si elle est tout entière avec Cheik Mohammed Abdullah, ainsi qu'on l'a prétendu hier, alors comment se fait-il que ces régions: Gilgit, les alentours de Muzaffarabad, Uri, Mirpur et Riasi, toute la région autour de la vallée même, jusqu'à Jammu, soient en possession des forces du Cachemire *azad*? Le peuple est avec eux. On dit que le peuple ne veut pas de ces envahisseurs qui s'appuient sur le Pakistan pour obtenir la réunion du Cachemire par la force. Cependant, cette situation dure depuis des mois et plus de la moitié de la partie habitée de l'Etat de Cachemire est entre les mains des forces du Cachemire *azad*.

La véritable situation est que c'est un mouvement du peuple du Cachemire pour se libérer de la tyrannie des Dogras, amené par les massacres dont je vais maintenant parler, et dont l'existence a été entièrement et catégoriquement niée par le représentant de l'Inde, avant le 22 octobre, date de la première incursion. Ce mouvement s'étend. Il est certain que cette lutte éveille une certaine sympathie parmi les tribus, et je n'ai pas nié le fait qu'il en est de même dans tout le Pakistan.

struggle. But the spearhead of the movement, the people upon whom the brunt of it has fallen and who are mainly fighting, are the people of Kashmir themselves. If that were not so, the movement would have collapsed within three days. How is it continuing?

With regard to the position of the National Conference and Sheikh Mohammad Abdullah, it is said he is the beloved leader of the Kashmiris, whose feet they all desire to kiss, who brought about this accession in co-operation with the Maharaja. As the Security Council is aware, there are two political associations in Kashmir: the National Conference, the President of which is Sheikh Mohammad Abdullah, and the Muslim Conference. The National Conference came into existence, I am informed, about 1938. The Muslim Conference had already been in existence. As a matter of fact, I am told that Sheikh Mohammad Abdullah's own election as a member of the Assembly in the 1935 elections was secured on the Muslim Conference ticket. The present position is that the leaders of the Muslim Conference are in gaol, some of them put there by the Maharaja, the others put there since under the directions of Sheikh Mohammad Abdullah, or at least since Sheikh Mohammad Abdullah became head of the Emergency Administration, of which the Prime Minister is Mr. Mahajan.

It was stated yesterday—as a matter of fact, it was set out in one of these pamphlets that have been distributed on the invasion of Kashmir—that Sheikh Mohammad Abdullah's popularity may be judged from this: that during the last elections, which were boycotted by the National Conference because Sheikh Mohammad Abdullah was in gaol, out of 607,419 voters, only 200,000, as stated by the representative of India, and only 182,800, as stated in this pamphlet, went to the polls.

In the first place, the elections were held in January of last year, and in January conditions over the greater part of Kashmir were very much worse than the conditions that the members of the Security Council have seen here; and add to it that it is a high, hilly country and difficult to move about in. Therefore, in the very nature of things, very few people could have gone to the polls in Kashmir itself. In Jammu it would have been different. Actually, in two constituencies with regard to which I have been able to gather facts, more than 10,000 polled their votes in one constituency, and more than 6,000 in another. Out of twenty-one Muslim members, fourteen elected were Muslim Conference people, though I understand even their leaders were in gaol, and in the remaining seven constituencies independents were elected. But it so happened that, on technical grounds, the nomination papers of all the Muslim Conference candidates were rejected. That is the situation at this stage in so far as the position with regard to the National Conference and Sheikh Abdullah is concerned, though I shall have to revert to it again when I come to the question of accession.

It has been asked: "Why this trouble in Kashmir?" It is then said: "This trouble in Kashmir is due to the fact that the Muslim League, having advocated an ideology based upon

Mais la tête du mouvement, le peuple qui supporte le plus fort de la lutte et qui constitue la masse des combattants, c'est le peuple même du Cachemire. S'il n'en était pas ainsi, le mouvement se serait effondré en trois jours. Comment se fait-il qu'il continue ?

En ce qui concerne la position de la Conférence nationale et du cheik Mohammad Abdullah, on dit qu'il est le chef bien-aimé des habitants du Cachemire qui désirent tous lui baiser les pieds; c'est lui, dit-on, qui a amené la réunion en coopération avec le Maharadjah? Ainsi que le Conseil de sécurité le sait, il y a deux associations politiques au Cachemire: la Conférence nationale, dont le président est le cheik Mohammad Abdullah, et la Conférence musulmane. La Conférence nationale a été créée, à ce que j'ai appris, vers 1938. La Conférence musulmane existait déjà à cette époque. Naturellement, le cheik Mohammad Abdullah a été élu à l'Assemblée en 1935, sur la liste de la Conférence musulmane. La situation actuelle est que les chefs de la Conférence musulmane sont en prison, certains sur l'ordre du Maharadjah, les autres d'après les directives du cheik Mohammad Abdullah, depuis lors ou tout au moins depuis qu'il est devenu chef du Gouvernement extraordinaire dont le Premier Ministre est M. Mahajan.

On a dit hier — en fait, d'ailleurs, on l'a exposé dans une de ces brochures sur l'invasion du Cachemire qui ont été distribuées — que la popularité du cheik Mohammad Abdullah peut être jugée d'après le fait suivant: aux dernières élections, que la Conférence nationale a boycottées parce que le cheik Mohammad Abdullah était en prison, sur 607.419 votants, 200.000 seulement, selon le représentant de l'Inde, et 182.800 seulement, selon ces brochures, sont allés aux urnes.

Tout d'abord, les élections ont eu lieu en janvier de l'année dernière, et en janvier la situation dans la plus grande partie du Cachemire était bien pire que celle qui vient d'être exposée aux membres du Conseil de sécurité; ajoutez à cela que c'est un pays élevé, accidenté et où il est difficile de se déplacer. En conséquence, il est de la nature des choses que peu de gens aient pu aller aux urnes dans le Cachemire même. Au Jammu, cela aurait été différent. En fait, pour deux circonscriptions au sujet desquelles j'ai pu obtenir des renseignements, plus de 10.000 électeurs sont allés aux urnes dans l'une, et plus de 6.000 dans l'autre. Sur vingt et un membres musulmans, quatorze élus appartenaient à la Conférence musulmane, quoique leurs chefs fussent en prison; dans les sept autres circonscriptions, on a élu des indépendants. Mais il est arrivé que, pour des raisons techniques, les élections de tous les candidats de la Conférence musulmane ont été annulées. Telle est la situation, jusqu'ici, pour ce qui est de la position de la Conférence nationale et du cheik Mohammad Abdullah. J'aurai d'ailleurs à y revenir lorsque j'aborderai la question de la réunion.

On a demandé: « Pourquoi y a-t-il des troubles au Cachemire? » On a répondu: « Ces troubles au Cachemire sont dus au fait que la Ligue musulmane, ayant prôné une idéologie fondée sur

religion and a State based upon religion, cannot tolerate a situation in which a State wherein a majority of the people are Muslims should accede to India, and it insists that, whether by coercion or other means, fair or foul, the State should go to Pakistan, though the people want to accede to India."

When Junagadh, a State in Kathiawar, acceded to Pakistan—and be it remembered that Junagadh had a majority of non-Muslims in its population, although the Ruler was Muslim—the Government of India protested to the Government of Pakistan that it should not have accepted this accession, and one of the chief grounds for this protest was that the majority of the people of Junagadh were Hindus. Therefore, Pakistan should not have accepted the accession. Who was basing his claim on the ideology of a majority of the religious community being on one side or the other?

It was then said, "Look how innocent we are in this matter. Here is a report by our chiefs of staff, saying that nobody took into consideration the question of military movement into Kashmir earlier than 24 October, two days after the first raid had taken place". That is not denied; that is so. We accept the statement. We have not said that military movement had been planned all through. We have said intrigues had been going on with regard to the accession. I shall cite some facts with regard to it.

Sheikh Mohammad Abdullah was convicted of sedition sometime in 1946, or it possibly may have been 1945—I forget the date cited by the representative of India—and sentenced to nine years' rigorous imprisonment. He was in gaol. I have already said that I make no implication against Sheikh Mohammad Abdullah. Knowing the conditions in Kashmir, I know that he was sentenced on account of his patriotic feelings. There was no sedition about it at all. We are very glad that he was released. I believe he was released on 26 September, although the date does not matter. Nevertheless, he was certainly released in September. Why? Because the Maharaja wanted to use him as an emissary between himself and the Prime Minister of India, whose close friend and associate he had been, in order to bring about or settle the terms of accession. No other reason has been given, and we say that that was the reason.

The closeness of the friendship and the political relationship between Sheikh Mohammad Abdullah and Pandit Jawaharlal Nehru, the Prime Minister of India, may be judged from the fact that when Sheikh Mohammad Abdullah was being tried for sedition—or whatever the charge was—Pandit Jawaharlal Nehru, who had then already been nominated a member of the Government of India, and who has never practised as a lawyer though he is a qualified lawyer, rushed up to Kashmir because he wanted to defend Sheikh Mohammad Abdullah—which is a very laudable sentiment. However, under the circumstances, it was a somewhat emotional gesture, having regard to the responsibility which Pandit Jawaharlal Nehru already had undertaken. He was expelled by the

la religion et un Etat fondé également sur la religion, ne peut tolérer une situation telle qu'un Etat dont la majorité des habitants sont musulmans soit réuni à l'Inde, et on insiste pour que, par la coercition ou d'autres moyens, équitablement ou non, l'Etat s'unisse au Pakistan, quoique les habitants désirent s'unir à l'Inde ».

Lorsque le Junagadh, un Etat du Kathiawar, s'est réuni au Pakistan, — et il faut se rappeler que le Junagadh avait une majorité de non-musulmans dans sa population quoique le Prince fût musulman — le Gouvernement de l'Inde a protesté auprès du Gouvernement du Pakistan, disant qu'il n'aurait pas dû accepter cette union, et l'un des principaux motifs de cette protestation était que la majorité de la population du Junagadh était hindoue. En conséquence, le Pakistan n'aurait pas dû accepter la réunion. Qui fondait sa protestation sur le principe que la majorité d'un groupe défini par la religion était d'un côté ou d'un autre ?

On a dit alors : « Regardez à quel point nous sommes innocents dans cette affaire. Voici un rapport de nos chefs d'état-major disant que personne n'a étudié la question de l'envoi de troupes au Cachemire antérieurement au 24 octobre, deux jours après que la première incursion a eu lieu ». Nous ne nions pas ce fait, il est exact. Nous acceptons la déclaration de la partie adverse. Nous n'avons pas dit que des mouvements de troupes avaient été projetés de tout temps. Nous avons dit qu'il y avait eu des intrigues au sujet de la réunion. Voici quelques faits à ce sujet :

Le cheik Mohammad Abdullah a été convaincu de sédition au cours de l'année 1946, ou peut-être 1945 — j'ai oublié la date donnée par le représentant de l'Inde — et il a été condamné à neuf ans de prison. Il était en prison. J'ai déjà mentionné antérieurement le fait que je n'insinue rien contre le cheik Mohammad Abdullah. Connaissant les conditions régnant au Cachemire, je sais qu'il a été condamné à cause de ses sentiments politiques. Il n'y a pas eu de sédition du tout. Nous sommes très heureux qu'il ait été libéré. Je crois qu'il est sorti de prison le 26 septembre, quoique la date n'ait pas d'importance. Néanmoins, il a certainement été libéré en septembre. Pourquoi ? Parce que le Maharadjah désirait se servir de lui comme émissaire entre lui-même et le Premier Ministre de l'Inde dont le cheik Mohammad Abdullah avait été l'ami intime et le collaborateur, afin d'établir ou de régler les conditions de l'union. Aucun autre motif n'a été donné, et nous disons que c'est là la raison de sa libération.

L'intimité de l'amitié entre le cheik Mohammad Abdullah et le Pandit Jawaharlal Nehru, Premier Ministre de l'Inde, et de leurs relations politiques, peut être jugé par ce qui suit. Quand le cheik Mohammad Abdullah a été poursuivi pour sédition, — ou tout autre chef d'accusation — le Pandit Jawaharlal Nehru, qui avait déjà été nommé membre du Gouvernement de l'Inde et qui n'avait jamais pratiqué la profession d'avocat, quoiqu'il en ait les qualifications, a couru au Cachemire parce qu'il désirait défendre le cheik Mohammad Abdullah, ce qui est un sentiment très louable. Cependant, dans ces circonstances, c'était un acte accompli sous le coup de l'émotion, étant donné les obligations que le Pandit Jawaharlal Nehru avait déjà assumées. Il fut expulsé

Maharaja and put out of the State. That incident shows how close an interest Pandit Jawaharlal Nehru has always taken in Sheikh Mohammad Abdullah.

It is difficult to believe that nothing was going on. Some days after Sheikh Mohammad Abdullah's release, he proceeded to Delhi and was obviously in touch with the Government of India. I shall come to some of his statements later, but on 25 October *The Times* of London, among other things, had this to say :

"But the Union of India has been taking a lively interest in the subject"—the subject of accession—"and indications are that the Hindu Maharaja of Kashmir, Sir Hari Singh, has lately been much influenced by representations made by Mr. Gandhi, who visited Kashmir three months ago, and by other Congress leaders."

That is one assertion. However, it was said on the other side that Pakistan had taken up a very wanton attitude with regard to this matter; that before 22 October no molestation of Muslims had taken place in the State; that Pakistan engineered this raid into Kashmir in order to coerce the State into accession to Pakistan. That is a very grave charge and a very important one, apart from its gravity. On our side, we have stated that the whole of this uprising in Kashmir, with which the Muslims of the surrounding States and countries are in sympathy, and such assistance as the tribesmen are giving it, is due to the massacres, molestations and the persecutions of the Muslims that had already started in the State. On the other side, it is said : "No, it is wanton aggression against the State of Kashmir in order to coerce it into accession to Pakistan." Therefore, so far as the facts are concerned, this is the crucial and the central matter to which attention must be paid.

In the first place, as a matter of argument, it was said that the whole case is built upon a flimsy foundation. Why should the Maharaja have wanted to massacre his Muslim population, ill-treat them or persecute them? Could it be conceived that he could get rid of 3 million Muslims of his State and replace them by other inhabitants? The idea is so absurd, it is said, that it has merely to be mentioned to be rejected. In the first place, I would again, at the risk of wearying the Council, draw attention to the fact that in another Hindu State, something of that kind had already happened. It was not so fantastic or absurd as to be dismissed in that very State. Kapurthala had a majority of Muslims, and today there is not one Muslim left in the State. What is there fantastic about such an idea today? Last year, at this time, if anybody had mentioned the idea to me, I would have characterized it in the same terms in which the representative of India characterized it yesterday. However, today there are instances and examples have been set which might be followed.

But take a larger example. The Sikhs have succeeded in the East Punjab of getting rid of 6 million Muslims. The representative of India said : "No, 150,000 Muslims are still in East Punjab." Well, all right ; 150,000 Muslims are still in East Punjab. They have still succeeded in

sur l'ordre du Maharadjah et chassé de l'Etat. Cet incident montre combien était vif l'intérêt que le Pandit Jawaharlal Nehru avait toujours porté au cheik Mohammad Abdullah.

Il est difficile de croire qu'il ne se passait rien. Quelques jours après la libération du cheik Mohammad Abdullah, celui-ci s'est rendu à Delhi où il a été évidemment en contact avec le Gouvernement de l'Inde. Je reviendrai plus tard sur ses déclarations, mais, le 25 octobre, le *Times*, de Londres, a publié entre autres choses ce qui suit :

« Mais l'Union indienne a pris un vif intérêt à la question » — la question de la réunion — « et tout porte à croire que le Maharadjah hindou du Cachemire, Sir Hari Singh, a été dernièrement très influencé par les représentations que M. Gandhi lui a faites lorsqu'il s'est rendu dans son pays il y a trois mois, et par d'autres chefs du parti du Congrès. »

C'est là une assertion. Cependant, la partie adverse a dit que le Pakistan avait pris une attitude inconsidérée à l'égard de cette question, qu'avant le 22 octobre aucune molestation de musulmans n'avait eu lieu dans cet Etat et que le Pakistan avait machiné cette incursion dans le Cachemire afin de forcer l'Etat à se réunir au Pakistan. C'est là une très grave accusation et très importante, outre sa gravité. De notre côté, nous avons déclaré que toute cette révolte du Cachemire, qui a éveillé la sympathie des musulmans des Etats et des pays environnants et suscité l'aide des tribus, est due aux massacres, molestations et persécutions subis par les musulmans, qui avaient déjà commencé dans cet Etat. La partie adverse dit : « Non, c'est une agression inconsidérée contre l'Etat du Cachemire afin de le forcer à se réunir au Pakistan ». En conséquence, au point de vue des faits, c'est là un point crucial et central sur lequel il faut porter son attention.

Tout d'abord, à titre d'argument, on a dit que toute la cause était édifée sur un fondement sans consistance. Pourquoi le Maharadjah aurait-il voulu massacrer son peuple musulman, le maltraiter et le persécuter? Peut-on concevoir qu'il ait pu se débarrasser de 3 millions de musulmans, habitant son Etat, et les remplacer par d'autres habitants? On a dit qu'il suffisait d'énoncer cette idée pour la rejeter comme absurde. En premier lieu, au risque d'ennuyer le Conseil, je voudrais attirer de nouveau son attention sur le fait que dans un autre Etat hindou, un fait de ce genre s'était déjà produit. Cette idée n'était pas si fantastique ni absurde qu'elle ait été écartée dans cet Etat même. Le Kapurthala avait une majorité de musulmans, et aujourd'hui il n'y en reste pas un seul. En quoi cette idée est-elle fantastique aujourd'hui? L'année dernière, à cette époque, si quelqu'un m'avait parlé de cette idée, je l'aurais qualifiée des mêmes termes que l'a fait, hier, le représentant de l'Inde. Cependant, aujourd'hui, il y a des exemples qui pourraient être imités.

Mais prenons un exemple plus important. Les Sikhs ont réussi, dans le Pendjab oriental, à se débarrasser de 6 millions de musulmans. Le représentant de l'Inde a dit : « Non, il reste encore 150.000 musulmans dans le Pendjab oriental ». Bon, très bien ; il reste 150.00 musulmans dans le

getting rid of 6 million minus 150,000 Muslims. In the State of Kashmir, if a million Muslims could be got rid of and replaced by Sikhs and Hindus, the trick would be done. What is there fantastic about this idea? But let us get to the facts. After all, this is an argument and counter-argument. What are the facts? Are the facts as stated by the representative of India? Are the facts as stated by myself?

This is what the representative of India said yesterday [234th meeting]:

"That feeling of revenge was fostered by the fact that these were Muslim invaders"—that is to say, after the invasion of 22 October 1947, the feeling of revenge was fostered among the Hindus and Sikhs in the State—"who had come from the north, and who had pillaged and looted their homes, and murdered them and their women. It was that feeling which resulted in the first killing in the Kashmir State by Hindus and Sikhs, which occurred on 4 November 1947, about a week after the raid. That is the only killing, of any moment, which occurred at all in Kashmir.

"Is it not, then, preposterous to suggest that this killing, which took place after the raid, was, as the representative of Pakistan would have it, the cause of the raids which took place in Kashmir?"

I submit to the Security Council that this is a crucial matter.

With regard to raids on West Punjab from the Jammu and Kashmir State, I have already drawn the attention of the Security Council to that matter in detail in my previous speech [228th meeting]. I shall not repeat the facts here, but instead, shall concentrate on this issue.

But with regard to the raids in West Punjab, I might add that they still continue. Our latest telegram is dated 22 January and was sent from Karachi by the Minister of Information to the Embassy in the United States. It states:

"A heavily armed mob, nearly 500 strong, crossed the border in Pakistan and launched a strong attack on the village of Dandot, according to a report from Sialkot received on Monday, 19 January 1948," says a press note issued by the West Punjab Government. "Besides twenty persons killed, about 100 head of cattle were found burned to death." "Jammu State troops were reported to have launched another attack on the border village in the Sialkot District," says a press note issued by the West Punjab Government on 20 January. "They killed two persons and set fire to a number of houses in Pakistan territory," adds the press note."

Of course, the representative of India might say, as he said yesterday, "We are not responsible for it. It is the Jammu State troops who are responsible with regard to the massacre of the convoy on 4 November." He said, "True, we were in

Pendjab oriental. Ils ont tout de même réussi à se débarrasser de 6 millions de musulmans moins 150.000. Dans l'Etat de Cachemire, si on pouvait se débarrasser d'un million de musulmans et les remplacer par des Sikhs et des Hindous, le tour serait joué. Qu'y-a-t-il de fantastique là-dedans? Mais venons-en aux faits. Après tout, je viens d'exposer un argument et l'argument opposé. Quels sont les faits? Les faits sont-ils conformes aux déclarations du représentant de l'Inde? Sont-ils conformes aux miennes?

Voici ce qu'a dit hier le représentant de l'Inde [234^e séance]:

"Ce désir de vengeance s'exacerbe du fait qu'il s'agissait là d'envahisseurs musulmans" — il s'agit du sentiment de vengeance favorisé après l'invasion du 22 octobre 1947 parmi les Hindous et les Sikhs de l'Etat — « qui étaient venus du nord et avaient dévalisé et pillé leurs maisons, massacré leurs frères et leurs femmes. C'est ce sentiment qui a provoqué le premier massacre commis dans l'Etat du Cachemire par des Hindous et des Sikhs, massacre qui s'est produit le 4 novembre 1947, une semaine environ après l'incursion. C'est le seul massacre qui se soit jamais produit au Cachemire.

« N'est-il donc pas insensé de déclarer que ce massacre, qui s'est déroulé après l'incursion, a été, comme le représentant du Pakistan le prétend, la cause des incursions qui se sont déroulées au Cachemire? ».

Je déclare au Conseil de sécurité que c'est là un point crucial.

En ce qui concerne les incursions dans le Pendjab occidental lancées du Jammu et du Cachemire, j'ai déjà attiré l'attention du Conseil de sécurité sur cette question, dans le détail, à l'occasion de mon discours précédent [228^e séance]. Je ne répéterai pas les faits ici, mais, par contre, je me concentrerai sur la présente question.

Mais, en ce qui concerne les incursions du Pendjab occidental, je peux ajouter qu'elles continuent. Notre dernier télégramme est daté du 22 janvier et a été envoyé de Karachi par le Ministre de l'information à l'Ambassade du Pakistan à Washington. Une note de presse publiée par le Gouvernement du Pendjab occidental fait connaître que:

« Selon un rapport de Sialkot reçu le lundi 19 janvier 1948... une foule armée jusqu'aux dents, forte d'environ 500 personnes, a traversé la frontière du Pakistan et a lancé une puissante attaque sur le village de Dandot. Outre vingt personnes tuées, une centaine de têtes de bétail ont été trouvées brûlées et mortes. On mande que, d'après une note de presse publiée par le Gouvernement du Pendjab occidental le 20 janvier, les troupes de l'Etat de Jammu ont lancé une autre attaque sur un village frontalier du district de Sialkot. Elles ont tué deux personnes et mis le feu à un grand nombre de maisons dans le territoire du Pakistan, ajoute cette note de presse. »

Naturellement, le représentant de l'Inde peut déclarer, ainsi qu'il l'a dit hier: « Nous ne sommes pas responsables de cela. Ce sont les troupes de l'Etat de Jammu qui sont responsables du massacre des voyageurs d'un train qui a eu lieu le

occupation of the State, but this massacre was carried out by the troops of the Maharaja, and we had no responsibility for it."

Now I come to the allegation that no incidents of Muslim oppression took place before 22 October 1947; that this was a wanton invasion by the tribesmen to force Kashmir into accession to Pakistan; and that all that took place *vis-à-vis* the Muslims occurred later as a result of a spirit of revenge fostered by this raid. In the first place, I would draw the attention of the Security Council to the considerable portion of my first speech dealing with this matter. Again, I shall not repeat, as I have set out the various details of the persecutions and the raids that have taken place. But I might draw the attention of the Security Council to the statement of Sheikh Mohammad Abdullah himself, made in Delhi on 21 October 1947, before any raid had taken place. Sheikh Mohammad Abdullah said that the present troubles in Poonch, a feudatory of Kashmir, were caused by the unwise policy adopted by the State. The people of Poonch, who suffered under their local Ruler and again under the Maharaja of Kashmir the overlord of the Poonch Ruler, had started a people's movement for the redress of their grievances. It was not communal. The State of Kashmir sent in its troops and there was panic in Poonch. But most of the adult population of Poonch, he explained, were ex-servicemen in the Indian Army, with close connexions with the people in Jhelum and Rawalpindi. They evacuated their women and children, crossed the frontier, and returned with arms supplied to them by willing people. The present position was that the Kashmir State forces were compelled to withdraw in certain areas.

Why were these people in Poonch under the compulsion of taking their women and children out of the State, placing them in West Punjab, borrowing arms and ammunition and going back and fighting the State troops before any raid had taken place? This is from the mouth of Sheikh Mohammad Abdullah himself.

I would further draw the attention of the Security Council in this connexion to a statement made by the same special correspondent of the *Daily Telegraph* of London, Douglas Brown, who stated in the issue of 12 January 1948: "It was, however, undoubtedly, tales of horrible cruelties against their coreligionists in Jammu, coupled with heartening news of the insurrection"—that is to say, the insurrection of the Poonchis and so on—"which first set them on their course of invasion." I wish to repeat, "tales of horrible cruelties against their co-religionists in Jammu, coupled with heartening news of the insurrection." The insurrection had already taken place and it was based on the cruelties that had already taken place. Further on, the correspondent says, "The situation is complicated by many factors. One of the factors is this: "Yet another element in the situation is provided by Sikh refugees from the West Punjab who have seized Muslim lands in

4 novembre." Il a dit: « Il est vrai que nous occupons le pays, mais ce massacre a été commis par les troupes du Maharadjah et nous n'en sommes pas responsables. »

Maintenant, j'en viens à l'allégation selon laquelle on prétend qu'aucun incident relatif à l'oppression des musulmans n'a eu lieu avant le 22 octobre 1947, qu'il y a eu une folle invasion des tribus pour forcer le Cachemire à se réunir au Pakistan et que tout ce qui s'est produit à l'égard des musulmans a eu lieu plus tard, en raison d'un esprit de vengeance causé par ce raid. Tout d'abord, je voudrais attirer l'attention du Conseil de sécurité sur une partie considérable de mon premier discours. Je ne répéterai pas les différents détails sur les persécutions et les incursions qui ont eu lieu et que j'ai exposées. Mais je désire attirer l'attention du Conseil de sécurité sur une déclaration du cheik Mohammad Abdullah lui-même, faite à Delhi le 21 octobre 1947, avant qu'aucune incursion n'ait eu lieu. Le cheik Mohammad Abdullah a dit que les troubles actuels du Poonch, Etat vassal du Cachemire, étaient causés par la politique peu sage adoptée par l'Etat. La population du Poonch, qui a souffert sous le règne de son prince ainsi que sous la domination du Maharadjah de Cachemire, suzerain du prince régnant sur le Poonch, a déclenché un mouvement populaire pour obtenir la réparation des torts subis.

Ce n'était pas un mouvement. L'Etat de Cachemire a envoyé des troupes et s'il s'est produit une panique dans le Poonch. Mais la plus grande partie de la population adulte du Poonch, a-t-il dit, se composait d'anciens soldats de l'armée indienne, ayant des liens étroits avec la population de Jhelum et de Rawalpindi. Ils ont évacué leurs femmes et leurs enfants, ont traversé la frontière et sont revenus avec des armes fournies par des gens qui sympathisaient avec eux. Il en est résulté que les forces de l'Etat de Cachemire ont été obligées de se retirer dans certaines régions.

Pourquoi ces habitants du Poonch ont-ils été forcés d'emmener leurs femmes et leurs enfants hors du pays, de les installer dans le Pendjab occidental, d'emprunter des armes et des munitions et de revenir combattre les troupes de l'Etat, avant qu'aucune incursion n'ait eu lieu? Cette déclaration est des lèvres mêmes du cheik Mohammad Abdullah.

Je voudrais en outre attirer l'attention du Conseil de sécurité, à ce sujet, sur un reportage fait par le même correspondant spécial du *Daily Telegraph*, de Londres, Douglas Brown, qui a publié dans le numéro du 12 janvier 1948 ce qui suit: « Ce furent incontestablement des récits d'horribles cruautés commises contre les coreligionnaires du Jammu, associées à d'encourageantes nouvelles de l'insurrection » — c'est-à-dire l'insurrection des gens de Poonch — « qui les mirent tout d'abord sur le chemin de l'invasion ». Je désire répéter: « des récits d'horribles cruautés commises contre leurs coreligionnaires du Jammu, associées à d'encourageantes nouvelles de l'insurrection ». L'insurrection avait déjà eu lieu et elle avait été causée par les cruautés qui avaient déjà été commises. Le correspondant ajoute: « La situation est compliquée par de nombreux facteurs. En voici un: un autre élément de la situation est constitué par les réfugiés sikhs du Pendjab

Jammu." That is exactly what we have alleged was happening and was bound to happen.

The report goes on : " They originated the massacres there last October, to clear for themselves new Sikh territory to compensate for their losses in Pakistan and to provide part of the nucleus of a future Sikhistan." In other words, they wanted to convert Kashmir into a land of the Sikhs. It could not be so converted unless the Muslim majority were reduced to a minority by killings, by looting, by expulsion and by an influx of Sikhs.

The report continues : " These newcomers have no real love for Sir Hari Singh and his Dogra favourites, though hitherto they have been working in uneasy alliance with them. They look to the powerful Maharaja of Patiala as their patron, and at present are taking full advantage of the presence of his State troops in the Province."

That would make it quite clear how the trouble started. But there is specific evidence. On 20 September 1947—as early as that—the following telegram was received by the Governor-General of Pakistan from the Muslim Conference, Kashmir : " Atrocious military oppression in Poonch. Public being looted and shot at random. Kindly intervene." But the representative of India says that nothing was happening. And these are troops that are mentioned here.

Here is another telegram from the Muslims of Bagh Mallat, Poonch State, to the Governor-General of Pakistan, dated 29 September 1947 : " Fire opened by the Kashmir Government since 9th and 10th of Bhadon." That would put it, I suppose, shortly after the middle of September. " Our Muslim public loss estimated at 500 lives. Kindly intervene immediately." My learned friend continues to say that nothing had happened and that nobody had been touched, least of all by the State troops. And this was in September.

Here is a report from the Deputy Commissioner of the Rawalpindi District to the Commissioner, Rawalpindi Division, dated 8 October 1947 :

" On my way back from Srinagar on 8 October 1947, I came across a large number of women and children crossing over from the Poonch side. They related stories of inhuman treatment and terrible atrocities on the part of the Dogra troops operating in the Poonch area. I was informed that ten or eleven villages had been burned, women had been raped, and Muslim houses had been looted by the Dogra Army. At the Kohala Bridge, I persuaded the officer in charge of the State troops to arrange for these refugees on the Kashmir side, as I felt that it was primarily the responsibility of the Kashmir State to look after its own nationals, especially when their miseries were due to the action of the State troops.

" On proceeding to Murree, I came across, near the village of Dewal about seven miles from Kohala, about 600 women and children who had crossed the river from Kashmir territory. They

occidental qui se sont emparés de terres appartenant à des musulmans du Jammu ». C'est exactement ce que nous avons affirmé s'être produit et qui devait se produire.

Le compte rendu continue : « Ils ont perpétré les massacres qui se sont produits en cet endroit en octobre dernier, afin de débarrasser cette région et en faire un nouveau territoire sikh, qui compenserait leurs pertes au Pakistan et fournirait une partie du noyau d'un futur Sikhistan. » En d'autres termes, ils désiraient transformer le Cachemire en un pays des Sikhs. Ils ne pouvaient y parvenir qu'en réduisant la majorité musulmane à une minorité, en tuant, pillant, expulsant des musulmans et en amenant des Sikhs.

Le compte rendu continue : « Ces nouveaux arrivés n'avaient aucune sympathie véritable pour Sir Hari Singh et ses favoris dogras, quoique jusqu'à présent ils eussent travaillé en alliance malaisément maintenue avec eux. Ils considèrent le puissant Maharajah de Patiala comme leur chef et profitent maintenant largement de la présence dans la province de ses troupes nationales. »

Cela rend l'origine des troubles parfaitement claire. Mais il existe une preuve concrète. Le 20 septembre 1947 — aussitôt que cela — le Gouverneur général du Pakistan a reçu de la Conférence musulmane du Cachemire le télégramme suivant : « Oppression militaire atroce dans le Poonch. Population pillée et tuée au hasard. Prière d'intervenir ». Mais le représentant de l'Inde dit qu'il ne s'est rien passé, et ces troupes sont celles dont je viens de parler.

Voici un autre télégramme des musulmans de Bagh Mallat, Etat de Poonch, en date du 29 septembre 1947, adressé au Gouverneur général du Pakistan : « Feu ouvert par le Gouvernement du Cachemire depuis les 9 et 10 du mois de Bhadon — cela veut dire, je pense un peu après la mi-septembre — pertes de notre population musulmane estimées à 500 vies humaines. Prière d'intervenir immédiatement. » Mon savant ami continue à dire que rien ne s'est passé et que personne n'a été molesté, par les troupes nationales moins que par quiconque. Et ceci s'est passé en septembre.

Voici un rapport du Vice-Commissaire du district de Rawalpindi adressé au Commissaire de la division de Rawalpindi, en date du 8 octobre 1947 :

« A mon retour de Srinagar, le 8 octobre 1947, j'ai rencontré un grand nombre de femmes et d'enfants venant du Poonch et traversant la frontière. Ils faisaient le récit de traitement inhumains et de terribles atrocités commises par les troupes dogras en opérations dans la région du Poonch. J'ai appris que dix ou onze villages avaient été brûlés, que les femmes avaient été violées et que les maisons des musulmans avaient été incendiées par l'armée dogra. Au pont de Kohala, j'ai persuadé l'officier commandant les troupes nationales de prendre des mesures pour ces réfugiés, du côté du Cachemire, car j'ai estimé qu'il était du devoir de l'Etat du Cachemire de s'assurer de ses propres nationaux, d'autant plus que leurs souffrances étaient causées par les troupes nationales.

« Me dirigeant vers Murree, j'ai rencontré près du village de Dewal, à quelque dix kilomètres de Kohala, environ 600 femmes et enfants qui avaient traversé la rivière, venant du territoire du

also related the same tale of woe. It would have been inhuman to ask them to return to their own country. Accordingly, I arranged to set up a temporary refugee camp at the village of Phagwari, which is a somewhat more central place than Dewal. I expect that the stream of refugees may become stronger every day." That was on 8 October, a fortnight before the first raid took place.

I have before me one of our intelligence reports, marked "Top Secret." However, it constitutes evidence, and therefore I shall read portions of it. It is dated 12 October, and reads as follows :

"Muslims of Kashmir and Poonch, who form 80 to 90 per cent of the entire population, are keen that the State should accede to Pakistan, but the attitude of the State authorities afforded indications to the contrary. On 15 August, Pakistan Day was celebrated at Srinagar. The State authorities tried to interfere with it. On 26 August, the celebrations were arranged in Tehsil Bagh, Poonch State, resulting in a major clash between the authorities and the people, with heavy casualties to both (roughly estimated, 200 on the civilian side and 50 on the military side)."

Further on, the report states :

"It was decided to oppose the State's drift towards the Indian Union at all costs. The activities of Dogra troops, who had deliberately indulged in looting, arson and harassment of Muslims, made the situation intolerable, and the meeting resolved to resist the criminal activities of the authorities by means of direct action. This action commenced on 2 October 1947."

That is when the movement started in Poonch. The report goes on to say :

"Poonch-Pakistan border was the first to be affected. The populace raided police station at Dherkot on 2 October. The police ran away, and the raiders captured 500 muzzle-loading guns, a few shotguns, 8 rifles and 10,000 rupees."

The report goes on : "On the night between 2 and 3 October, the civilians attacked the military post at Churiala. About 40 military men were killed, with very few casualties on the civilian side. Action still continues, and the troops are practically besieged."

The report then goes on to give details of the clashes on the different days up to 6 October. Further on, the report states : "On the 4th, the troops attacked Khuntar Rehala with a force of about 200. They burned about 50 houses. They were engaged by the rebels. Fifty of them were killed and 70 wounded. One Bren gun was seized. Civilian casualties are not known."

Further on, the report states : "The troops retreating from Khuntar Rehala set fire to a number of Muslim houses at Pachhot. This resulted in irregular action on a sector of about ten miles affecting"—and then several villages are mentioned.

Cachemire. Ils faisaient également le récit de leurs malheurs. Il aurait été inhumain de leur demander de retourner dans leur pays. En conséquence, j'ai fait le nécessaire pour établir un camp de réfugiés temporaire au village de Phagwari, qui est à un endroit un peu plus central que Dewal. Je pense que le flot des réfugiés peut s'accroître de jour en jour. » Ceci s'est passé le 8 octobre, une quinzaine de jours avant la première incursion.

J'ai entre les mains un des rapports de notre service de renseignements, marqué « très secret ». Cependant, il constitue un témoignage et, en conséquence, j'en lirai des extraits. Il est daté du 12 octobre et est ainsi conçu :

« Les musulmans du Cachemire et du Poonch, qui constituent de 80 à 90 pour 100 du total de la population, désirent ardemment que l'Etat s'unisse au Pakistan, mais l'attitude des autorités gouvernementales manifeste une volonté contraire. Le 15 août, on a célébré la fête du Pakistan à Srinagar. Les autorités gouvernementales essayèrent de s'y opposer. Le 26 août, on a organisé la célébration de cette fête à Tehsil Bagh, Etat de Poonch, et il en est résulté un terrible choc entre les forces de l'Etat et la population, avec de nombreuses victimes des deux côtés (environ 200 du côté des civils et 50 du côté des soldats). »

Le rapport continue ainsi :

« On a décidé de s'opposer à tout prix à ce que l'Etat soit entraîné vers l'Union indienne. Les activités des troupes dogras qui avaient délibérément pillé, incendié et molesté des musulmans, rendirent la situation intolérable ; à la réunion, on résolut de résister aux activités criminelles des autorités, par l'action directe. Cette action a commencé le 2 octobre 1947. »

C'est ce jour-là que le mouvement a commencé dans le Poonch. Le rapport continue :

« La frontière entre le Poonch et le Pakistan a été affectée la première. La population a attaqué le poste de police de Dherkot le 2 octobre. La police s'enfuit, et les attaquants capturèrent 500 fusils se chargeant par la bouche, quelques fusils de chasse, 8 carabines et 10.000 roupies. »

Le rapport continue : « Durant la nuit du 2 au 3 octobre, les civils ont attaqué le poste militaire de Churiala. Environ 40 soldats ont été tués ; il y a eu très peu de victimes du côté des civils. L'action continue, et les troupes sont pratiquement assiégées. »

Le rapport donne alors des détails sur les combats qui ont eu lieu à différents moments jusqu'au 6 octobre. Le rapport déclare ensuite : « Le 4, les soldats ont attaqué Khuntar Rehala avec un effectif d'environ 200 hommes. Ils ont brûlé environ 50 maisons. Ils ont été attaqués par les rebelles. Cinquante soldats ont été tués et 70 blessés. On s'est emparé d'un fusil-mitrailleur Bren. On ignore le nombre des victimes civiles. »

Le rapport continue comme suit : « Les troupes qui se retiraient de Khuntar Rehala ont mis le feu à un certain nombre de maisons musulmanes à Pachhot. Il en est résulté une action irrégulière dans un secteur d'environ seize kilomètres, affectant... » Suivent les noms de plusieurs villages.

Now this indicates what was happening at that time. At a later stage the report says :

"Another significant feature during these operations was that the troops were invariably accompanied by civilian non-Muslims who were either armed with firearms or swords and spears. The civilians were used for purposes of arson and for indiscriminate slaughter of Muslim women and children, while the troops engaged civilian armed gangs."

Was this intelligence report being manufactured on 10 or 11 October in order to make out a case that there should be a raid on 22 October, and these happenings alleged as reasons for it ? Was the report of the Deputy Commissioner similarly drawn from his imagination ? Was Sheikh Mohammad Abdullah's statement of what was happening in Poonch manufactured in order to damage the Indian case ?

Then we sent a wire. As I have already set this out, I shall not go into it *in extenso*. But the Foreign Minister sent a wire to the Prime Minister of Kashmir on 12 October, ten days before the raid. It reads as follows :

"Men of the Pakistan Army who have recently returned from leave at their homes in Poonch, report that armed bands, which include troops, are attacking Muslim villages in that State. Their stories are confirmed by the large number of villages that can be seen burning from Murree Hill. The Pakistan Government is vitally interested in the maintenance of peace on its borders and the welfare of Muslims in adjoining territories, and, on these grounds alone, would be justified in asking for assurance that steps be taken to restore order in Poonch."

It is then pointed out "that a good many of our military personnel are drawn from that area, and they are being disturbed".

Here is a telegram from Sialkot, dated 20 October, from the President of the District Muslim Conference, Jammu. He must obviously have gone to Sialkot. Sialkot is twenty-eight miles from the other side. The telegram is addressed to Sardar Abdul Rabnishtar, one of the Ministers in Karachi. It is obviously a copy sent to his house. The telegram reads as follows :

"Dogra military reinforced by numberless Indian Army plain-clothers, Sikh *jathas*,¹ local and from abroad. Hindus and Rajputs, armed with modern weapons, launched wholesale massacre of Muslims of Ranbirsinghpura, Akhnur, Samba and Jammu Tehsils of Jammu District. Several thousand Muslims already ruthlessly butchered. Hundreds of women abducted. All movable property looted and hundreds of Muslim villages burnt to ashes. Hostile forces, continuing killing suburban Muslims and burning Muslim villages from all sides, now converging on Jammu City and only one mile distant from it. Village Raipur, within Jammu Cantonment area, burnt. Muslims in City already hopeless minority and altogether unarmed. Fifteen thousand Muslims of Jammu City including women, children and cream

Ceci indique donc ce qui s'est passé à cette époque. Sur ce qui a eu lieu plus tard, le rapport déclare :

« Un autre caractère significatif de ces opérations est que les soldats étaient invariablement accompagnés de civils non-musulmans, qui étaient munis soit d'armes à feu, soit de sabres et de lances. Les civils étaient employés à incendier et à massacrer aveuglément les femmes et les enfants musulmans, tandis que les soldats attaquaient les bandes de civils armés. »

Ce rapport de renseignements a-t-il été fabriqué le 10 ou le 11 octobre, dans le but de créer un motif pour lancer une expédition le 22 octobre, et les faits ont-ils été allégués comme cause de cette expédition ? Le rapport du Vice-Commissaire est-il le fruit de son imagination ? La déclaration du cheik Mohammad Abdullah relative aux événements du Poonch a-t-elle été fabriquée pour faire tort à la cause indienne ?

C'est alors que nous avons envoyé un télégramme. Ainsi que je l'ai déjà dit, je ne le citerai pas *in extenso*. Mais le Ministre des affaires étrangères a envoyé un télégramme au Premier Ministre du Cachemire, le 12 octobre, dix jours avant l'expédition. Il est ainsi conçu :

« Des soldats de l'armée du Pakistan, qui sont récemment revenus de permissions prises chez eux dans le Poonch, rapportent que des bandes armées comprenant des militaires attaquent les villages musulmans de cet Etat. Leurs récits sont confirmés par le grand nombre de villages qu'on peut voir brûler de Murree Hill. Le Gouvernement du Pakistan est intéressé vitalelement au maintien de la paix sur ses frontières et au bien-être des musulmans des territoires adjacents et, pour ce seul motif, il a le droit de demander l'assurance que des mesures soient prises pour rétablir l'ordre dans le Poonch. »

Ensuite, il fait ressortir « qu'une grande partie du personnel militaire du Pakistan est recruté dans cette région et qu'il est inquiet. »

Voici un télégramme du Président de la Conférence musulmane du district de Jammu, daté du 20 octobre, de Sialkot. Il a dû évidemment aller à Sialkot. Sialkot se trouve à quarante-cinq kilomètres de l'autre côté. Le télégramme est adressé au sardar Abdul Rabnishtar, l'un des Ministres à Karachi. C'est évidemment une copie envoyée chez lui. Le télégramme est ainsi conçu :

« Des troupes dogras, renforcées par un très grand nombre de soldats de l'armée indienne, en civil, des *jathas*¹ sikhs de l'intérieur et de l'extérieur, d'Hindous et de Radjpoutes, munis d'armes modernes, ont commencé un massacre général des musulmans de Ranbirsinghpura, Akhnur, Samba et de Jammu, dans le district de Jammu. Plusieurs milliers de musulmans déjà massacrés sans pitié. Des centaines de femmes enlevées. Tous les biens meubles pillés et des centaines de villages musulmans réduits en cendres. Des forces hostiles, continuant le massacre de musulmans des faubourgs et brûlant les villages musulmans de tous côtés, convergent à présent sur la ville de Jammu, et n'en sont plus qu'à 1.600 mètres de distance. Le village de Raipur, à l'intérieur de la zone militaire de Jammu, brûlé. Les musulmans déjà dans

¹ Armed bands.

¹ Bandes armées.

of Muslim intelligentsia surrounded from all sides, helpless and in immediate danger of being ruthlessly killed. Muslim military disarmed and Brigadier Khoda Bux, Jammu Cantonment, relieved by Hindu Brigadier. If immediate help not made, all will be butchered. Persistent bigger tragedy than East Punjab. Pray intervene immediately without losing a second, or if nothing else possible, kindly arrange evacuation of Jammu Muslims through Pakistan armies. Most urgent."

This was followed by another telegram of the same description, which need not be read. Here is a telegram from the City Muslim Conference, Jammu, which again was sent from Sialkot, to the Governor-General at Karachi, 22 October, the last day on which the raid started at the other end. The telegram reads as follows :

"Previous telegrams unheeded. Ten thousand Muslim refugees gathered Rosin factory Miransahib. All butchered by Dogra military, after assurance from Kashmir Premier for safety. Within fifteen miles radius of Jammu City, all Muslims, including women, children, officials, killed. Number of killed over 40,000. Organized killing continues. Attacks on Jammu City Muslims started. Over 350 mosques burned. Bonfires Holy Korans made. Muslim officials and officers being hunted and killed."

This was the picture seen from 20 September to 22 October, and I was astounded when the representative of India said yesterday—no doubt on the basis of information supplied; he would not know the facts himself—that no killing of Muslims had taken place before the 2nd—as a matter of fact before the 4th. He said that it was "that feeling which resulted in the first killing in the Kashmir State by Hindus and Sikhs, which occurred on 4 November 1947, about a week after the raid. That is the only killing, of any moment, which occurred in Kashmir. Is it not then preposterous to suggest," he said, "that this killing which took place after the raid, was, as the representative of Pakistan would have it, the cause of the raids which took place in Kashmir?"

I leave it to the Security Council to decide whether these killings were the cause or the consequence of the raid.

I now come to my last observations. That is the situation, but the situation must be remedied. That is what the Security Council is concerned with. I have had to take up the time of the Security Council to give it the picture as it is.

On the one side, it was said to be an aggressive raid on the territory of Kashmir to coerce that State to join Pakistan; that it carried everything before it; that there was looting, arson and so on; that Indian troops were there legiti-

la ville s'est vu une minorité désespérée et complètement désemparée. Quinze mille musulmans de la ville de Jammu, comprenant des femmes, des enfants et la fleur de l'élite intellectuelle musulmane, entourés de tous côtés, impuissants et en danger immédiat d'être impitoyablement tués. Soldats musulmans désarmés et général Khoda Bux, de la garnison de Jammu, remplacé par général hindou. S'il n'est pas porté un secours immédiat, tous seront massacrés. Drame permanent plus terrible que celui du Pendjab oriental. Prière d'intervenir immédiatement sans perdre une seconde ou si rien d'autre n'est possible, prière faire évacuer les musulmans du Jammu par les armées du Pakistan. Extrêmement urgent. »

Ce télégramme a été suivi d'un autre du même genre et qu'il est inutile de lire. Voici un télégramme de la Conférence musulmane de la ville de Jammu, qui a été aussi envoyé de Sialkot au Gouverneur général à Karachi, daté du 22 octobre, jour où l'expédition est partie, à l'autre extrémité du pays. Ce télégramme est ainsi conçu :

« On n'a pas tenu compte des télégrammes précédents. Dix mille réfugiés musulmans rassemblés dans la manufacture de colophane à Miransahib. Tous massacrés par les soldats dogras après que le Premier Ministre du Cachemire eut donné des assurances pour leur sûreté. Dans un rayon de vingt-quatre kilomètres de la ville de Jammu, tous les musulmans, y compris les femmes, les enfants et les fonctionnaires, tués. Nombre des tués dépasse 40.000. La tuerie organisée continue. Les attaques contre les musulmans de la ville de Jammu ont commencé. Plus de 350 mosquées brûlées. Feux de joie faits avec le saint Coran. Les fonctionnaires et les officiers musulmans sont pourchassés et tués. »

Telles sont les scènes qui se sont déroulées du 20 septembre au 22 octobre, et j'ai été stupéfait lorsque le représentant de l'Inde a dit hier — certainement d'après des renseignements qui lui ont été communiqués, il ne connaissait pas les faits lui-même — qu'aucun massacre de musulmans n'a eu lieu avant le 2 — en réalité avant le 4. Il a dit que c'était « ce sentiment de vengeance qui a causé le premier massacre commis au Cachemire par les Hindous et les Sikhs, qui a eu lieu le 4 novembre 1947, environ une semaine après l'incurSION. C'est le seul massacre qui se soit produit à un moment quelconque dans le Cachemire. N'est-il donc pas ridicule d'affirmer », a-t-il dit, « que ce massacre, qui a eu lieu après l'expédition, a été, ainsi que l'a prétendu le représentant du Pakistan, la cause des expéditions qui ont eu lieu au Cachemire ? »

Je m'en remets au Conseil de sécurité pour décider si ces massacres ont été la cause ou la conséquence de l'expédition.

J'en arrive à présent à mes dernières observations. Telle est la situation, mais il faut y remédier. C'est là ce qui intéresse le Conseil de sécurité. J'ai à prendre le temps du Conseil de sécurité pour tracer un tableau exact.

D'un côté, on a dit qu'il s'agissait d'une incurSION agressive dans le territoire du Cachemire pour forcer cet Etat à se joindre au Pakistan, et qu'elle a balayé tout devant elle; qu'il y a eu des pillages, des incendies, etc.; que les troupes indiennes se

mately, Kashmir being a part of India's territory—which we do not for one moment accept ; and the Indian Government says, " We ask the Security Council to direct the Pakistan Government to stop the infiltration of the tribes into Kashmir through Pakistan territory ". That is to say, a state of affairs should be brought about in which the Indian Army should be able to put down and to crush this movement in Kashmir, which it does not admit, but which is admitted throughout the accounts of all neutrals, and even in the statement of Sheikh Abdullah himself, so that the Indian Government can have the whole of the Kashmir State within the hollow of its hands.

On the other side, the picture is of a movement for liberation and freedom started by the people of Kashmir itself in sheer desperation against the tyranny and persecution which they had for so long suffered, and which had culminated in all these horrors and iniquities to which I have drawn attention. No doubt these people have the sympathy of the Muslims of West Pakistan, of the Muslims of the North West Frontier Province, of the Muslims of the tribal areas, and such of them as are able to help them get through. There is the account from the tribes themselves that they have mostly to take their route through the State of Swat. But however they get through, the question is how to resolve this situation. The question is not how to enable the Indian Army to take possession of the whole of Kashmir and to do what it likes there, but how to resolve the situation.

Briefly, the situation can only be resolved along the following lines, whatever the details may be. Considering that it is mainly the population of Kashmir that is fighting, it must be completely assured, and effective guarantees must be given, that Muslims will not be persecuted and oppressed and that the people of the State shall decide their own constitution and the shape of their Government.

Assurances must be given and fulfilled that Indian troops and all outsiders shall withdraw ; this assurance must be given in order that law and order may be restored. If that assurance is given, it would go a very long way towards bringing about a cessation of the conditions that prevail today. All outsiders, that is to say, the Sikhs and Hindus who are coming from outside, the Muslims who may not be fighting but who come from outside for any sincere purpose, shall withdraw, and all those who have been compelled to leave the State of Kashmir and who are citizens of Kashmir shall be permitted to return. In order to enable a free choice to be made by the people of Kashmir in the matter of accession, that is, whether they will accede to Pakistan or whether they will accede to India, a neutral and impartial administration shall be set up. Assurance must be given to that effect.

Here is Sheikh Mohammad Abdullah, the beloved leader of the people of Kashmir. I have

trouvaient légitimement dans le pays, le Cachemire faisant partie du territoire de l'Inde — théorie que nous n'acceptons pas une seconde — ; et le Gouvernement de l'Inde dit : « Nous demandons au Conseil de sécurité d'inviter le Gouvernement du Pakistan à arrêter l'infiltration des tribus dans le Cachemire au travers du territoire du Pakistan ». C'est-à-dire qu'un état de choses devrait être créé grâce auquel l'armée de l'Inde pourrait maîtriser et écraser ce mouvement dans le Cachemire, qu'il ne reconnaît pas, mais qui est reconnu dans les rapports de tous les neutres, et même dans la déclaration du cheik Abdullah lui-même, de sorte que le Gouvernement de l'Inde pourra avoir tout l'Etat du Cachemire dans le creux de la main.

De l'autre côté, le tableau est constitué par un mouvement pour la libération et la liberté déclenché par le peuple du Cachemire lui-même, poussé tout à fait à bout, contre la tyrannie et la persécution qu'il a subies si longtemps et qui ont atteint leur paroxysme dans toutes ces erreurs et iniquités sur lesquelles j'ai attiré l'attention du Conseil. Il est certain que ces gens jouissent de la sympathie des musulmans du Pakistan occidental, des musulmans de la Province frontière du nord-ouest, des musulmans des zones de tribus et de ceux qui sont en mesure de les aider à passer la frontière. Vous avez, des tribus elles-mêmes, un compte rendu où il est dit qu'elles ont principalement emprunté les routes qui traversent l'Etat de Swat. Cependant, quelle que soit la manière dont elles passent, la question qui se pose est de trouver une solution. La question n'est pas de savoir comment permettre à l'armée indienne de prendre possession de la totalité du Cachemire et d'y faire ce qu'elle veut, mais de savoir comment trouver une solution à la situation.

En un mot, on ne peut trouver une solution que selon les principes suivants, quels que soient les détails d'application. Etant donné le fait que c'est principalement la population du Cachemire qui combat, il faut qu'elle soit complètement assurée, et des garanties efficaces doivent être données, que les musulmans ne seront pas persécutés et opprimés et que les habitants du pays décideront de leur propre constitution et de la forme de leur gouvernement.

Des assurances doivent être données, qui devront être respectées, que les troupes indiennes et tous les gens de l'extérieur se retireront ; cette assurance devra être donnée, afin que la loi et l'ordre puissent être rétablis. Si cette assurance est donnée, cela fera beaucoup pour amener la cessation des conditions qui règnent aujourd'hui. Tous les gens de l'extérieur, c'est-à-dire les Sikhs et Hindous qui viennent du dehors, les musulmans qui peuvent ne pas combattre mais qui viennent de l'extérieur pour des buts sincères, se retireront, et tous ceux qui ont été forcés de quitter le Cachemire et qui sont citoyens du pays seront autorisés à y retourner. Afin de permettre au peuple du Cachemire de faire un libre choix dans la question de la réunion, c'est-à-dire dans la question de l'union avec le Pakistan ou avec l'Inde, une administration neutre et impartiale sera établie. Des assurances devront être données à cet effet.

Prenez le cheik Mohammad Abdullah qui est un chef aimé du peuple du Cachemire. J'ai analysé

analysed that position to some extent. He is at the head of the Kashmir administration; it is impartial; it is neutral. I shall draw attention only to two statements of Sheikh Mohammad Abdullah in this connexion. In the *Hindustan Times* of Delhi of 12 November 1947, he is reported as saying. "There may not be a referendum at all after this disaster at Baramula, Uri, Pattan and Muzaffarabad and other places. After what has happened in these places, the people of Kashmir may not bother about a referendum." Obviously Sheikh Mohammad Abdullah's position reflected only those people of Kashmir who were with him. But what about the people of Kashmir who were fighting at these very places, and were still fighting under the *Azad Kashmir Government*?

Even more extreme is the statement in the *Hindustan Times* of New Delhi of 27 December 1947 from its correspondent at Indore, the capital of one of the Indian States in Central India. This statement is dated 25 December. It reads as follows: "Speaking at a mass Praja Mandal rally, Sheikh Mohammad Abdullah declared that Kashmir has finally resolved to remain with India, ruled by the Kashmir Jewel, Pandit Jawaharlal Nehru. Pakistan can conquer Kashmir only after each and every Kashmiri has dedicated his life in fighting with Pakistan."

That is what Sheikh Mohammad Abdullah has put forward as a head of a "neutral" organization, which has suggested that, under his auspices, a plebiscite might be held. This plebiscite can be observed, if you like, by international observers. All that the international observers could accomplish would be to see that, at the polling places, nobody was clubbed or otherwise coerced. How could these observers ensure that the administration has not already accomplished its purpose, by all sorts of means which are familiar in many parts of the world, that certain people, when they go to the polls, shall vote only one way? When the head of the Administration has announced that so long as a single Kashmiri is alive, Kashmir shall accede to India and to nobody else, that statement at least applies to him; so long as he is alive, Kashmir shall accede to India.

Therefore, under a neutral administration or under United Nations observation, whatever is preferred, a plebiscite ought to be held as to whether Kashmir shall accede to India or Pakistan. It is only insurances and guarantees along these lines that would make it possible to stop the fighting.

I have given the Security Council the reasons, the pictures and the roots of this situation. It is the evil that is there today which has to be cleaned out, and I have suggested the only way of cleaning it out. In any such scheme, Pakistan will fully co-operate to whatever extent it is called upon to do so. It will be eager to do so. We consider it an honour to do so in order to bring peace and order to that part of the world.

The system of consecutive interpretation was resumed at this point.

cette position dans une certaine mesure. Il est à la tête du Gouvernement du Cachemire; il est impartial; il est neutre. J'attirerai l'attention seulement sur deux déclarations du cheik Mohammad Abdullah à ce sujet. Dans le *Hindustan Times* de Delhi, en date du 12 novembre 1947, on rapporte qu'il a dit: « Il peut se faire qu'il n'y ait pas du tout de référendum après ce désastre de Baramula, Uri, Pattan et Muzaffarabad et autres lieux. Après ce qui s'est passé en ces endroits, il se peut que le peuple du Cachemire ne se soucie même plus d'un référendum. » Evidemment l'opinion du cheik Mohammad Abdullah ne concerne que les habitants du Cachemire qui étaient avec lui. Mais que penser de ceux qui combattaient en ces endroits même et combattaient encore sous les ordres du Gouvernement du Cachemire *azad* ?

Cependant, l'article publié dans le *Hindustan Times* de Delhi, du 27 décembre 1947, de son correspondant d'Indore, capitale d'un des Etats indiens de l'Inde centrale, est encore plus outrancier. Cet article est daté du 25 décembre. Il est ainsi conçu: « Parlant à une réunion publique, à Praja Mandal, le cheik Mohammad Abdullah a déclaré que le Cachemire avait finalement décidé de rester avec l'Inde, gouvernée par ce joyau du Cachemire: le Pandit Jawaharlal Nehru. Le Pakistan ne pourra conquérir le Cachemire qu'après que les habitants du Cachemire auront sacrifié leur vie jusqu'au dernier en combattant contre le Pakistan. »

Voici ce qu'il a déclaré, en qualité de chef d'une organisation « neutre », en proposant qu'un plébiscite ait lieu sous ses auspices. Ce plébiscite pourra être surveillé, si vous le désirez, par des observateurs internationaux. Tout ce que ces observateurs pourraient faire serait de veiller à ce que, aux lieux de vote, personne ne soit frappé ou fasse l'objet d'une pression. Comment ces observateurs pourraient-ils assurer que le Gouvernement n'a pas déjà atteint, par toutes sortes de moyens bien connus dans de nombreux pays du monde, son but de faire voter dans un seul sens? Si le chef du Gouvernement a annoncé que, tant qu'un seul habitant du Cachemire sera vivant, le Cachemire doit être uni à l'Inde et à aucun autre Etat, cette déclaration s'applique au moins à lui-même: il estime que, tant qu'il sera en vie, le Cachemire doit être uni à l'Inde.

En conséquence, sous un Gouvernement neutre ou sous la surveillance de l'Organisation des Nations Unies, selon ce qui sera jugé préférable, il faudra organiser un plébiscite sur la question de l'union du Cachemire à l'Inde ou au Pakistan. Seules des assurances et des garanties dans ce sens permettront d'arrêter les combats.

J'ai exposé au Conseil de sécurité les raisons, la description et les causes profondes de cette situation. C'est cette plaie qu'il faut nettoyer, et j'ai suggéré la seule manière de la nettoyer. Pour la réalisation de ce projet, le Pakistan coopérera pleinement, quelle que soit la mesure dans laquelle il sera fait appel à lui. L'Inde impatient d'y aider. Nous estimons que c'est un honneur d'y coopérer afin d'apporter la paix et l'ordre dans cette partie du monde.

A ce stade des débats il est de nouveau fait usage de l'interprétation consécutive.

Mr. NOEL BAKER (United Kingdom) : We have heard statements from the two parties in this case. Much has been inscribed in the record of the Security Council which, if history itself could be rewritten, both parties would desire to expunge. Having heard the parties, I want, with equal understanding, with equal friendship, and, if they will allow me to say so, with equal love for both, as a member of the Security Council, sharing our collective responsibility to mankind, to ask the question : What ought the Security Council now to do ? I hope we shall fasten our attention on the constructive parts of what our colleagues from India and Pakistan have said.

I am not suggesting that we can brush aside the rest of their statements, or that in seeking a solution we can neglect the causes from which the present conflict came. On the contrary, we must make provision concerning those causes in all that we propose. But we must try to put what we have heard in its true perspective, and then to see whether it is worth going on, and what hope we have that a full and fair settlement can now be made.

It is my profound conviction that both Governments really want to reach a settlement, and that, therefore, a fair adjustment can be made. The representative of Pakistan last week and again today, and the representative of India when he opened the matter and again yesterday, gave us their accounts of how the communal troubles happened over the last two years. I do not intend to discuss the tragic features to which they drew attention. To my mind the process of causation is still wrapped in mystery. No doubt these troubles came out of history, and I hope they will soon disappear into history again. The interest of everyone is to forget the past and to concentrate on the future.

I do not minimize the terrible events that have occurred, the loss of life or the suffering of the refugees. Nevertheless, it is true, and is no accident, that 95 per cent of the Sub-Continent was unaffected, and that, even where disorders took place, there were great and successful efforts by both Governments to get them under control. Communal passions had been inflamed in the Punjab and in Delhi, and mob violence broke loose, mob violence with unlimited ammunition and automatic weapons. At moments it appeared that the whole fabric of government might break down and the rule of law collapse. The events in Delhi were only the most dangerous example of what happened elsewhere, but the two Governments brought things under control and, in so doing, their leaders displayed great physical and moral courage. Day after day in Delhi Pandit Nehru risked his life to stop the troubles and to save the Muslims. The Prime Ministers of India and of Pakistan went out together. They conducted joint campaigns and made joint appeals, and I think that both Governments showed great statesmanship and resolution of no ordinary kind. In the end they succeeded in getting their armies,

M. NOEL BAKER (Royaume-Uni) (*traduit de l'anglais*) : Nous avons entendu les déclarations des deux parties en cause. Beaucoup de choses ont été inscrites aux procès-verbaux du Conseil de sécurité que, si l'histoire même pouvait être écrite à nouveau, les deux parties désireraient effacer. Ayant entendu les parties, je désire, en qualité de membre du Conseil de sécurité partageant ses devoirs envers l'humanité, poser cette question avec une égale compréhension, une égale amitié et, si elles veulent bien me permettre de m'exprimer ainsi, avec un égal amour pour toutes les deux : Que doit faire maintenant le Conseil de sécurité ? J'espère que nous porterons notre attention sur les parties constructives des discours de nos collègues de l'Inde et du Pakistan.

Je ne propose pas que nous laissions de côté le reste de leurs déclarations, ou que, en recherchant une solution, nous négligions les causes du conflit actuel. Au contraire, il nous faut prendre des dispositions contre ses causes dans toutes nos propositions. Mais il nous faut essayer de placer les choses que nous avons entendues dans leur véritable perspective, et ensuite examiner s'il vaut la peine de continuer et quel espoir nous avons de parvenir à un règlement complet et équitable.

Je suis profondément convaincu que les deux Gouvernements désirent véritablement un règlement et que, en conséquence, on peut arriver à un arrangement équitable. Le représentant du Pakistan, la semaine dernière, et de nouveau aujourd'hui, et le représentant de l'Inde, lorsqu'il a ouvert les débats et de nouveau hier, nous ont exposé la manière dont les troubles qui ont opposé des groupes d'origines différentes se sont produits au cours de ces deux dernières années. Je n'ai pas l'intention de discuter les détails tragiques sur lesquels ils ont attiré notre attention. Dans mon esprit les rapports de causalité à ce sujet sont encore enveloppés de mystère. Certainement, ces troubles ont leur origine dans l'histoire et j'espère que, bientôt, ils disparaîtront de nouveau dans l'histoire. L'intérêt de chacun est d'oublier le passé et de se concentrer sur l'avenir.

Je ne minimise pas les terribles événements qui se sont produits, les pertes de vies humaines, ni les souffrances des réfugiés. Néanmoins, il est vrai — et ce n'est pas un hasard — que 95 pour 100 de la péninsule n'ont pas été touchés et que, même là où les désordres ont eu lieu, de grands efforts, couronnés de succès, ont été accomplis par les deux Gouvernements pour les maîtriser. Les passions des groupes d'origines différentes ont été allumées dans le Pendjab et à Delhi, et la violence de la populace s'est déchaînée — une populace munie de quantités d'armes automatiques et de munitions. A un certain moment, il a semblé que toute la structure de l'Etat allait s'écrouler et la loi s'effondrer. Les événements de Delhi n'ont été que le plus dangereux exemple de ce qui s'est passé ailleurs, mais les deux Gouvernements ont maîtrisé la situation et, en le faisant, leurs chefs ont fait preuve d'un grand courage physique et moral. Chaque jour, à Delhi, le Pandit Nehru a risqué sa vie pour arrêter les troubles et sauver les musulmans. Les Premiers Ministres de l'Inde et du Pakistan ont fait des tournées ensemble. Ensemble, ils ont dirigé des campagnes d'apaisement et fait des appels au calme, et je pense que

and then their police, to do their duty. They punished those who attacked the trains and convoys, they re-established discipline and law, and restored the convoys and camps to reasonable order. By far the most important, they began to exorcise the satanic passions aroused by fear, and to revive the spirit so truly characteristic of India and Pakistan: the spirit of human charity, mutual help and the protection of the sufferers on either side.

I remember with what infinite relief, sitting in my office in London, I received the first telegrams which told us that the spirit of charity had begun once more to revive. The two Governments did this by co-operation. They resolved to stop the killings, and they determined to prevent their troubles leading on to war. They found that the troubles had caused a mass movement of refugees. As the representative of Pakistan has said today, 10 million people displaced from their homes constitute a vast mass of human suffering. I know the kind of difficulties it creates: I worked for Nansen after the last war in the exchange of population between Greece and Turkey, and helped to resettle 2 million refugees, I followed their movement, their settlement and the results over many years. The problems are innumerable and infinitely complex. They have not been solved in India and Pakistan, but I say, knowing something about it, that those in charge — and the leader of the Indian delegation is the Minister responsible for that work — have already achieved quite remarkable results.

I am referring to the protection of the crops and the resettlement of the refugees in productive work. It is only a beginning, but it is a good beginning. In 95 per cent of the Sub-Continent, troubles did not occur at points of danger where grave incidents had happened before. By wise statesmanship and vigorous action, they were held in check. At the time of the greatest crisis, when the wave of communal strife was sweeping forward, the two Governments worked together until, after grave disasters, they brought the madness under control. Therefore, that was a great achievement.

It is not the only one. They have reached agreement on other problems which were caused by partition, such as the financial settlement. This does not concern only the division of the cash balances. There are many other matters of great complexity, and of vital economic importance to both countries on which the interests of the two Governments might seem to be diametrically opposed and for which an arbitral tribunal had been set up. As to the division of military stores, there were difficulties which were caused partly by transport. I was a member of our Ministry of Transport during the war, and I know the difficulties involved in the transport of military stores.

les membres des deux Gouvernements ont fait preuve de qualités d'hommes d'Etat et d'un esprit de décision peu ordinaires. A la fin, ils ont réussi à ramener leurs armées et leur police à l'observation de leur devoir. Ils ont puni ceux qui ont attaqué les trains et les convois, ils ont rétabli la discipline et le respect de la loi et fait régner l'ordre à nouveau dans les convois et les camps. Mais ce qui est de beaucoup le plus important, ils ont commencé à exorciser les passions sataniques soulevées par la peur et à faire revivre cet esprit si caractéristique de l'Inde et du Pakistan, l'esprit de charité humaine, d'aide mutuelle et de protection des victimes des deux pays.

Je me rappelle, avec quel immense soulagement, étant dans mon bureau de Londres, j'ai reçu les premiers télégrammes qui nous annonçaient que l'esprit de charité avait commencé à revivre. Les deux Gouvernements ont réalisé cela par la coopération. Ils ont décidé d'arrêter les tueries et ont résolu d'empêcher que les troubles entraînent à la guerre. Ils ont constaté que ces troubles avaient causé le déplacement d'un nombre énorme de réfugiés. Ainsi que le représentant du Pakistan l'a dit aujourd'hui, lorsque 10 millions de gens quittent leurs foyers, il en résulte des souffrances immenses. Je connais le genre de difficultés que cela cause: j'ai travaillé pour l'organisation Nansen après la dernière guerre lors de l'échange de populations entre la Grèce et la Turquie et j'ai aidé à établir 2 millions de réfugiés. J'ai suivi leur déplacement, leur établissement et les résultats qui en ont découlé, pendant de nombreuses années. Les problèmes sont innombrables et infiniment complexes. Ils n'ont pas été résolus dans l'Inde et le Pakistan; mais, connaissant la question, je dis que les dirigeants — et le chef de la délégation indienne est le ministre qui est chargé de ce travail — ont déjà obtenu des résultats tout à fait remarquables.

Je me réfère à la protection des récoltes et à l'établissement des réfugiés permettant un travail productif. Ce n'est qu'un début, mais c'est un bon début. Dans 95 pour 100 de la péninsule indienne, il ne s'est pas produit de troubles aux points sensibles où de graves incidents s'étaient produits auparavant. Par une sage politique et une action vigoureuse, on a tenu les fauteurs de troubles en échec. Au moment de la crise la plus grave, lorsque la vague de conflits entre groupes d'origines différentes envahissait le pays, les deux Gouvernements ont travaillé ensemble jusqu'à ce qu'ils aient maîtrisé la folie des émeutiers, malgré des désastres considérables. Un résultat notable a donc été obtenu.

Ce n'est pas le seul. Les deux Gouvernements sont parvenus à un accord sur d'autres questions, soulevées par le partage, telles que le règlement financier. Cela ne concerne pas seulement la répartition des fonds en espèces. Il y a beaucoup d'autres questions d'une grande complexité et d'une importance économique vitale pour les deux pays, pour lesquelles les intérêts des deux Gouvernements pourraient sembler être diamétralement opposés et pour lesquelles on a désigné un tribunal arbitral. En ce qui concerne le partage des stocks militaires, il s'est produit des difficultés causées notamment par les transports. J'ai fait partie de notre Ministère des transports durant

According to the last messages which I received, those difficulties had been overcome.

Therefore, I think that, if we view these events in their true perspective, we must admit that although both Governments, like human beings, made mistakes, and some people on both sides preached dangerous ideas, the evidence discloses that it was not the Governments which were to blame. The two Governments faced more disagreements than any other two new Governments had ever faced before in trying to establish their States and administrations. The evidence further discloses that after long weeks, when difficulties threatened to overwhelm these two Governments, they mastered those problems and came very close to full agreement and co-operation on every question.

About six weeks ago I reported to my cabinet colleagues that the situation had improved enormously, that Kashmir was the chief outstanding issue, and that, in the spirit of the situation as it then existed, I had reason to believe that the Governments wanted to settle and would settle their problems. I still believe that they can. That is the first lesson which I have learned from the history of the last few months.

The second lesson, which is the obverse of what I have said, is that, in spite of their efforts to work together, the Kashmir business brought these Governments very close to war. Three weeks ago, when this appeal was made, both Governments thought that at any moment war might begin. As long as the present fighting in Kashmir continues, then, as the Indian representative stated yesterday afternoon, there is a danger that the area of conflict will be enlarged and that almost by "accident", to use his word, the parties may drift into war.

The third lesson to be learned from the last few months is that, if war happens, it may be the most terrible conflict in the history of mankind. I ask the parties and the Security Council to consider what this conflict would mean to the armies, the officers and the men who participate in it. Six months ago there was a single Army with a century of comradeship-in-arms behind it. In this last war, its men had a superb record of achievements in every theatre and in every battle against the Nazis. At their farewell gatherings, when the Army was being divided, they wept over the separation.

What would such a conflict mean to the peoples there? It would mean that communal strife would begin again. There are almost 40 million Muslims in India, and many non-Muslims on the other side. There would be no armies to help check the troubles. They would be locked in battle at the front. The tribesmen might come down not in tens, but in hundreds of thousands. They might be a mortal danger to both Governments. The imagination is baffled at what might happen. A

la guerre et je connais les difficultés inhérentes au transport des stocks militaires. Selon les dernières nouvelles que j'ai reçues, ces difficultés ont été surmontées.

En conséquence, je pense que, si nous considérons ces événements sous leur véritable perspective, nous devons admettre, — d'après les témoignages recueillis — quoique les deux Gouvernements, comme des êtres humains, aient commis des erreurs et que des deux côtés, certaines personnes aient prôné des idées dangereuses — que les Gouvernements ne sont pas fautifs. Ces deux Gouvernements ont rencontré plus de difficultés qu'aucun autre auparavant, lorsqu'ils ont tenté de mettre sur pied leurs Etats et leurs administrations. Les témoignages montrent en outre qu'après de longues semaines, lorsque les difficultés ont menacé de les accabler, ils ont résolu ces problèmes et sont parvenus à une coopération et un accord presque complets sur toutes les questions.

Il y a environ six semaines, j'ai rendu compte à mes collègues du Gouvernement que la situation s'était améliorée considérablement, que le Cachemire était le problème principal à résoudre et que, selon l'esprit de la situation telle qu'elle était alors, j'avais des raisons de croire que les Gouvernements désiraient régler et régleraient leurs différends. Je crois toujours qu'ils le peuvent. C'est là la première leçon que m'ont enseignée les événements de ces derniers mois.

La deuxième leçon — et cela s'oppose à ce que je viens de dire — est que, malgré les efforts qu'ils ont déployés pour travailler ensemble, l'affaire du Cachemire a amené ces Gouvernements à deux doigts d'une guerre. Il y a trois semaines, lorsque cet appel a été lancé, les deux Gouvernements ont pensé qu'à tout moment la guerre pourrait éclater. Tant que les combats actuels continueront dans le Cachemire — ainsi que le représentant de l'Inde l'a dit hier après-midi — le danger existe que la zone de conflit s'étende et que presque « par accident » — c'est le mot qu'il a prononcé — les parties soient entraînées dans la guerre.

La troisième leçon à tirer des événements de ces derniers mois est que, si la guerre éclate, elle pourrait devenir la plus terrible catastrophe de l'histoire de l'humanité. Je demande aux parties et au Conseil de sécurité de réfléchir sur les conséquences de ce conflit pour les armées, les officiers et les hommes qui y participeront. Il y a six mois, il y avait une seule armée jouissant d'une tradition de compagnons d'armes, vieille d'un siècle. Au cours de cette dernière guerre elle a acquis de magnifiques états de services sur tous les théâtres d'opérations et dans tous les combats livrés aux nazis. Lors des revues d'adieu, quand l'armée a été divisée en deux, les soldats ont versé des larmes sur leur séparation.

Quel résultat aurait ce conflit pour les habitants de ces pays? Cela déclencherait à nouveau les luttes intestines. Il y a près de 40 millions de musulmans dans l'Inde et de nombreux non-musulmans de l'autre côté. Il n'y aurait pas d'armées pour aider à maîtriser les troubles. Elles seraient retenues au front pour le combat. Les guerriers des tribus pourraient descendre de leurs montagnes non par dizaines, mais par centaines de milliers. Ils pourraient constituer un danger mor-

sub-continental war would be an unbelievable disaster for the new Asia on which such hopes of progress are now pinned. It would be a disaster no less grave for all of us. It would retard our post-war reconstruction. For the United Nations, it would be a bitter defeat.

I ask the delegations for what reason would this war be fought? What is really at stake today in Jammu and Kashmir? What is it that the two Governments care about? What are they seeking to promote? It is not territorial aggrandizement; it is not the addition of population; it is not new sources of wealth for exploitation; it is not the false glory of victory by arms; it is not the old pernicious mirage of national prestige. Those are all discredited nineteenth century imperialistic ideas. The stake in Kashmir, what both Governments want, is the happiness, the peace and the prosperity of their people—Muslim and non-Muslim alike. They want their people to live, to worship and to be governed as they desire. How could that purpose justify a war? How could war promote that purpose?

Kashmir has a population of 4 millions. They are now suffering the anguish and destruction which fighting always brings. If the conflict spreads and continues, it will take a generation for them to recover. Kashmir has a population of 4 millions. From our office in the Empire State Building we look out over the homes of over twice that number. Four millions are a lot of people, but they are 1 per cent of the population of the Sub-Continent. They will need a generation to recover if war occurs. What about the other 99 per cent of the population? They will suffer the ruin I have described.

I have here with me to act as advisors two great military men, Lord Ismay, who was on Mr. Churchill's staff during the war, and General Schoones, who commanded in Burma in our desperate campaign. They tell me that in their view, after studying military history, wars very rarely produce the results for which they were begun. In this case war would destroy the purpose of the Governments altogether.

The alternative to war is agreement in the Security Council. Both parties have told us they want peace with justice. Both have told us they want the will of the people of Kashmir to prevail. The representative of India stated this yesterday, and the representative of Pakistan stated it today. Our task is to formulate a plan by which that can be done. Let us press forward with that work.

As from today, let the President of the Security Council confer with the parties, and let them be a drafting committee of the Security Council. Let them go forward from the preliminary agreements which the President recorded in his report the

tel pour les deux Gouvernements. L'imagination est confondue par la vision de ce qui pourrait arriver. Une guerre dans la péninsule indienne serait un désastre inconcevable pour la nouvelle Asie, dans laquelle on met de si grands espoirs de progrès. Ce serait un désastre non moins grave pour nous tous. Cela retarderait notre reconstruction d'après guerre. Pour les Nations Unies, ce serait un cruel échec.

Je demande aux délégations pour quelle raison cette guerre serait-elle livrée? Qu'est-ce qui est réellement en jeu aujourd'hui dans l'Etat de Jammu et Cachemire? Que veulent les deux Gouvernements? Que cherchent-ils à réaliser? Ce n'est pas un agrandissement territorial; ce n'est pas un accroissement de population; ce ne sont pas de nouvelles sources de richesse pour l'exploitation; ce n'est pas la fausse gloire de la victoire par les armes; ce n'est pas le pernicious mirage du prestige national. Ce sont là des idées impérialistes du dix-neuvième siècle, toutes discréditées. La question en jeu est le Cachemire; ce que les deux Gouvernements désirent, c'est le bonheur, la paix et la prospérité de leurs peuples — musulmans et non-musulmans. Ils veulent que leurs populations vivent, pratiquent leurs religions et soient gouvernées comme elles le désirent. Comment ces buts pourraient-ils justifier une guerre? Comment une guerre pourrait-elle réaliser ces buts?

Le Cachemire a une population de 4 millions d'habitants. Actuellement, ils souffrent de la terreur et des destructions que les combats apportent toujours avec eux. Si le conflit s'étend et se prolonge, il leur faudra une génération pour s'en remettre. Le Cachemire a une population de 4 millions d'habitants. De notre bureau, dans l'Empire State Building, nous promenons nos regards sur les foyers d'une population deux fois plus nombreuse. Quatre millions, cela représente un grand nombre de gens, mais cela ne constitue qu'un pour cent de la population de la péninsule. Il leur faudra une génération pour se rétablir si la guerre éclate. Que penser des 99 pour 100 restants? Ils souffriront du désastre que j'ai décrit.

J'ai ici avec moi, en qualité de conseillers, deux grands militaires, Lord Ismay, qui a fait partie de l'état-major de M. Churchill durant la guerre, et le général Schoones, qui a commandé en Birmanie au cours de la campagne et des combats acharnés qui s'y sont déroulés. Ils me disent que, à leur avis, leur connaissance de l'histoire militaire les incite à penser que les guerres donnent très rarement les résultats pour lesquels elles ont été commencées. Dans ce cas, la guerre détruirait entièrement le but que se proposent les Gouvernements.

La seule solution, en dehors de la guerre, est l'accord au sein du Conseil de sécurité. Les deux parties nous ont dit qu'elles désirent la paix dans la justice. Elles désirent, nous ont-elles dit, que la volonté du peuple de Cachemire prévale. Le représentant de l'Inde l'a déclaré hier, et le représentant du Pakistan l'a déclaré aujourd'hui. Notre tâche consiste à formuler un plan par lequel cela pourrait être réalisé. Faisons progresser rapidement le travail.

Que dès aujourd'hui le Président du Conseil de sécurité confère avec les deux parties, et qu'on désigne un comité de rédaction du Conseil de sécurité. Qu'il aille de l'avant en parlant des accords préliminaires que le Président a

other day. Let them bring us a plan in outline, if it may be, by Monday next. It is only by agreement that the Governments can avert common dangers which threaten them both. It is to their overwhelming material interest to agree. To the peoples of India and Pakistan, with their age-old cultures, their philosophy and their spiritual power, it is much more than a material interest that is at stake.

A distinguished leader in their struggle for independence said a year or two ago: "We in the Sub-Continent have to live together. Let us live in brotherhood and peace. If we do not so live, nature will make us suffer, and after great sufferings we will have to reconcile ourselves to the fact that those whom God united nobody can separate. Any Hindu who offends a Muslim is doing injustice to his own community and country, and any Muslim who offends a Hindu is destroying his religion and the freedom his country."

That great prophet, Mahatma Gandhi, who has just rendered such supreme service not only to India and Pakistan but also, I think, to all mankind, built the independence movement on the principle of non-violence against the British. I refuse to believe that the free Governments of India and Pakistan cannot apply that principle to their own relations. I am convinced that the statesmanship which brought this matter to the Security Council will bring the Security Council to success.

No doubt, to reach agreement, both sides must make concessions, but in the Security Council parties make concessions not to each other but to mankind. In the Security Council all of us have one overwhelming interest: that truth and justice shall prevail.

Mr. AUSTIN (United States of America): I intend to make only a few brief remarks. The presentation of the claims on both sides permits of only one decision which, it seems to me, prescribes a course for the Security Council. Even without finding the facts, we clearly see a situation which urgently requires the application of all the pacific powers of the Security Council. I have listened intently to the claims of both sides, and never in the history of the United Nations have I been so grateful that the United Nations exists and is here to receive the presentations that have been so ably made on both sides of this question.

The Security Council has not yet been called upon to make a decision with respect to guilt or with respect to what the actual facts are in detail, but we already have enough information to arouse the ethical sense of the United Nations to full and complete action, and we should do everything we can, as a world Organization whose aim is to abolish war and to establish conditions in which peace will prevail, to help and guide these people who are, beneath all their troubles, brothers and friends, and who are true lovers of

rappelés dans son rapport l'autre jour. Que le Comité nous présente un projet de plan, si possible, lundi prochain. C'est seulement par un accord que les Gouvernements pourront éviter les dangers communs qui les menacent tous deux. Il est de leur intérêt matériel capital de s'accorder. Pour les peuples de l'Inde et du Pakistan, avec leur antique civilisation, leur philosophie et leur pouvoir spirituel, c'est beaucoup plus qu'un intérêt matériel qui est en jeu.

Un chef distingué, du temps de la lutte de l'Inde pour son indépendance, a dit, il y a un ou deux ans: « Nous autres, dans la péninsule, il nous faut vivre ensemble. Vivons dans la fraternité et la paix. Si nous ne vivons pas ainsi, la nature nous fera souffrir et, après de grandes souffrances, il nous faudra accepter le fait que ceux que Dieu a unis ne peuvent être séparés par personne. Tout Hindou qui offense un musulman commet une injustice envers son propre groupe et son propre pays, et tout musulman qui offense un Hindou détruit sa religion et la liberté de son pays. »

Ce grand prophète, le Mahatma Gandhi, qui vient juste de rendre un suprême service non seulement à l'Inde et au Pakistan mais aussi, je pense, à toute l'humanité, a édifié le mouvement de l'indépendance sur le principe de la non-violence envers les Britanniques. Je refuse de croire que les libres Gouvernements de l'Inde et du Pakistan ne peuvent appliquer ce principe à leurs propres relations. Je suis convaincu que la politique qui a porté cette affaire devant le Conseil de sécurité conduira le Conseil de sécurité au succès.

Certainement, pour parvenir à un accord, les deux parties doivent faire des concessions. Cependant, au Conseil de sécurité, chaque partie ne fait pas de concessions à l'autre, mais à l'humanité. Au Conseil de sécurité, nous avons tous un intérêt capital: que la vérité et la justice prévalent.

M. AUSTIN (Etats-Unis d'Amérique) (*traduit de l'anglais*): J'ai l'intention de ne faire que quelques brèves remarques. La présentation des demandes des deux parties ne permet qu'une seule décision qui, à mon sentiment, fixe la voie à suivre par le Conseil de sécurité. Même avant d'avoir fait une enquête sur les faits, nous voyons clairement une situation qui nécessite d'urgence l'application de tous les pouvoirs de règlement pacifique du Conseil de sécurité. J'ai écouté avec une grande attention les demandes des deux parties et jamais, depuis la création de l'Organisation des Nations Unies, je n'ai été plus heureux que cette institution existe, et qu'elle puisse entendre des exposés aussi remarquables que ceux qui ont été prononcés par les deux parties en cause.

Le Conseil de sécurité n'a pas encore été appelé à prendre une décision au sujet de la culpabilité ou de ce que sont les véritables faits dans le détail, mais nous avons déjà suffisamment de renseignements pour inciter l'Organisation des Nations Unies à passer à une action plus énergique dans le domaine moral, et nous devrions faire tout notre possible, étant une organisation mondiale dont le but est d'abolir la guerre et de créer des conditions permettant à la paix de prévaloir, pour aider et guider ces deux peuples qui, malgré toutes

peace seeking our guidance. They would not be here unless they expected a great effort from us to help them. Of course, this calls for mutual consideration, mutual sacrifice, and mutual endeavour, which the parties here have shown most nobly in what they have achieved so far. The fact that they have already made an agreement and have asked the Security Council to put it into effect through a resolution [230th meeting] is progress for which they are entitled to great praise.

Another point which I want to have in the record is a recognition of the very important fact that when India accepted the accession of Kashmir, it made its act stand for a great principle by stating, as a part of the acceptance, that it was conditional on fair plebiscite being held to determine the will of the people of Kashmir with respect to accession. I think an example was made in history at that point.

Now comes Pakistan, which agrees to and stands for exactly the same doctrine. So we are blessed, as it were in this tremendously difficult situation, by having the two parties which haven't that vision as to the possibilities of a solution that would really settle their troubles. This is a situation, however complex and difficult it may be, that is filled with hope.

It seems to me, in determining whether there is a situation which, if it were to continue, might lead to a dispute or to war, that we have before us an opportunity to make progress in the right direction, through the continuation of the entirely friendly and informal conferences under the guidance of the President of the Security Council. My country thinks that these conferences should be continued in the real spirit that animates India and Pakistan here, and that they should not be interfered with by the necessary presentation of charges, counter-charges, claims and so on that have to go into the record.

We should like to suggest to the two parties that under the guidance of the President of the Security Council, they should try to reach agreement on those issues—and they relate to political issues as well as to the military issues—that were presented by the first petition [document S/628].

We now have a counter-petition [document S/646]. The whole matter is before us.

It is the Kashmir matter on which all these other questions will depend. It seems to me that our advice to the two parties should be—and that is what they are asking for when they come here—that they proceed with the Kashmir matter, without prejudice to the other question; complete the negotiations that are now pending; and, with respect to the media and methods of creating those conditions in which a fair plebiscite can be held, arrange an interim government that is recognized as free from the smell of brimstone, as nearly impartial and perfect as two great countries like India and Pakistan can make it, in which the rest of the world will have confidence as being fair.

leurs difficultés, sont frères et amis, et qui, aimant réellement la paix, recherchent nos conseils. Ils ne seraient pas ici s'ils ne comptaient pas que nous ferons un grand effort pour les aider. Naturellement, cela requiert la considération mutuelle, les sacrifices réciproques et les efforts communs dont les parties ont noblement fait preuve dans l'œuvre qu'ils ont réalisée jusqu'à présent. Le fait qu'elles ont déjà conclu un accord et demandé au Conseil de sécurité de le mettre en vigueur par une résolution [230^e séance] constitue un progrès digne des plus grands éloges.

Un autre point que je désire voir figurer au procès-verbal est la reconnaissance du fait très important que, lorsque l'Inde a accepté la réunion du Cachemire, elle l'a fait pour la défense d'un grand principe, en déclarant que cette acceptation était subordonnée à un plébiscite loyal, destiné à manifester la volonté du peuple du Cachemire au sujet de l'union. Je pense que cela constitue un exemple pour l'histoire.

Voici maintenant le Pakistan qui accepte la même doctrine et s'en fait le défenseur. Ainsi, nous avons cette chance, dans cette situation extraordinairement difficile, que les deux parties entrevoient les possibilités d'une solution qui règlera véritablement leurs conflits. C'est une situation qui, aussi complexe et difficile qu'elle puisse être, est pleine d'espérance.

Je pense qu'en déterminant si nous sommes en présence d'une situation qui, en se prolongeant, pourrait conduire à un différend ou à la guerre, nous avons l'occasion de progresser dans la bonne voie en continuant à tenir des conférences tout à fait amicales et officieuses sous la direction du Président du Conseil de sécurité. Mon pays pense que ces conférences devraient se poursuivre, dans l'esprit même qui anime l'Inde et le Pakistan, et que ces pays ne devraient pas être troublés par la nécessité de présenter des accusations, contre-accusations, plaintes, etc., qui doivent être inscrites aux procès-verbaux.

Nous désirerions suggérer aux deux parties qu'elles essaient, sous la direction du Président du Conseil de sécurité, de parvenir à un accord sur les problèmes — et ils se rapportent aux questions politiques aussi bien qu'aux questions militaires — qui ont été exposés dans la première demande [document S/628].

Nous avons maintenant une demande reconventionnelle [document S/646], nous sommes saisis de toute l'affaire.

C'est de l'affaire du Cachemire que toutes les autres questions dépendront. Je pense que nous devrions conseiller aux deux parties — et c'est ce qu'elles demandent en venant ici — de régler l'affaire du Cachemire, sans préjudice de l'autre question, de terminer les négociations actuellement en cours et, au sujet des moyens et méthodes à employer pour créer les conditions d'un plébiscite loyal, de s'entendre pour désigner un gouvernement provisoire qui sera reconnu comme ne sentant pas le soufre, aussi impartial et parfait que deux grands pays comme l'Inde et le Pakistan, pourront le réaliser, et dans lequel le reste du monde aura confiance parce qu'il sera équitable.

It will not be difficult. If one comes to the conference table with the spirit of agreement, one will find many ways of carrying out this spirit. Of course, the agreement should be such as would invite the return of *émigrés* to their homes. It should be such an interim arrangement as would open up the ballot boxes to everybody with the utmost freedom, and without any restraint except the restraint of maintenance of order under the law.

Freedom in the exercise of the franchise is what I understood India to refer to when that country made it a condition precedent to the final accession of Kashmir to any other country; namely, that a plebiscite should be held. That was a part of the *res gestae* for India.

I wish to ask something else. My thoughts are not mature enough to submit a proposition. I am not making a motion, but I ask if it is not worthwhile for the parties involved, in their search for peace and for a real, true settlement of a very complex situation, to conduct all these proceedings—the plebiscite especially—under the aegis of the Security Council. In asking that question, I do not mean to imply that the Security Council should be sent over there. The Security Council can remain here and perform its duty. In addition, it can supervise this interim situation so as to guarantee a free and clear opportunity to the people of Jammu and Kashmir to record their will with respect to accession and other questions, as there will soon come the question of a permanent Government also.

There is much more that is running through my mind in connexion with this matter, which I omit for the time being.

General McNAUGHTON (Canada) : I speak at this time only to associate myself with the expressions of hope voiced by the representatives of the United Kingdom and of the United States that the discussions between the representative of India and Pakistan, under the auspices of the President of the Security Council, will continue so that a basis of agreement may be reached to terminate the fighting; to afford security to the peoples of Jammu and Kashmir under some authority which will be recognized by everyone concerned as strictly impartial; and, most important, to provide for a plebiscite of the people in which all of them will be permitted to express without fear or favour their wishes as to the future government of the State.

From what has been said in the Security Council this morning, I feel confident that if the discussions are resumed, they will result in the development of specific proposals which will represent a substantial step forward in these important matters.

Mr. DE LA TOURNELLE (France) (*translated from French*) : I listened with emotion to the eloquent appeal of the United Kingdom representative. I think that Mr. Noel Baker accurately expressed the sentiments we all felt after hearing the statements of the two parties. Indeed, it is quite clear that, in spite of the critical situation which has arisen, the two Governments are too conscious of their great responsibilities towards the vast populations they have the honour to

Ce ne sera pas difficile. Si vous prenez place à la table de conférence, animés d'un esprit de conciliation, vous trouverez de nombreux moyens de mettre cet esprit en pratique. Naturellement, l'accord devra prévoir le retour des émigrés dans leurs foyers. Ce sera cet accord provisoire qui assurera à tous l'accès aux urnes avec la plus grande liberté et sans aucune restriction, sauf celle nécessitée par le maintien de l'ordre dans la loi.

Je pense que l'Inde se référerait à la liberté d'exercice de ce droit lorsqu'elle a posé cette condition à la réunion définitive du Cachemire à tout autre pays, à savoir : un plébiscite. Cela fait partie des « hauts faits » de l'Inde.

Je désire demander autre chose. Mes idées ne sont pas suffisamment mûres pour présenter une proposition. Je ne soumetts pas une motion, mais je me demande s'il ne vaudrait pas la peine que les parties intéressées, dans leurs efforts en faveur de la paix et du règlement réel et véritable d'une situation très complexe, procèdent à tous ces actes — en particulier au plébiscite — sous l'égide du Conseil de sécurité. En posant cette question, je ne veux pas dire que le Conseil de sécurité devra se rendre sur place. Le Conseil de sécurité peut rester ici et exercer ses fonctions. En outre, il peut surveiller la situation provisoire de manière à garantir aux peuples de Jammu et Cachemire la faculté d'exprimer librement et clairement leur volonté au sujet de l'union et d'autres questions — car celle d'un gouvernement permanent se posera aussi bientôt.

J'ai encore beaucoup de choses à l'esprit à ce sujet, que j'ometts pour l'instant.

Le général McNAUGHTON (Canada) (*traduit de l'anglais*) : Je prends à présent la parole seulement pour m'associer à l'espoir, exprimé par les représentants du Royaume-Uni et des Etats-Unis, que les délibérations des représentants de l'Inde et du Pakistan, conduites sous les auspices du Président du Conseil de sécurité, se poursuivront de manière qu'on puisse parvenir à une base d'accord pour mettre un terme aux combats, donner la sécurité aux peuples de Jammu et Cachemire sous un gouvernement qui sera reconnu par tous les intéressés, aussi impartial que possible, et, ce qui est le plus important, organiser un plébiscite où chacun pourra exprimer, sans crainte ni pression, sa volonté au sujet du futur gouvernement.

D'après ce qui a été dit ce matin au Conseil de sécurité, je suis convaincu que, si les discussions sont reprises, elles permettront l'élaboration de propositions concrètes qui constitueront un grand progrès dans cette importante affaire.

M. DE LA TOURNELLE (France) : J'ai écouté avec émotion l'éloquent appel du représentant du Royaume-Uni. M. Noel Baker, je crois, a exprimé excellemment les sentiments que nous avons tous ressentis après avoir entendu les exposés des deux parties. Il est, en effet, apparu très clairement qu'en dépit de la situation critique qui a surgi, les deux Gouvernements sont trop conscients de leurs énormes responsabilités vis-à-vis des très nombreuses populations qu'ils ont l'honneur de

govern to risk allowing the present dispute to degenerate into a conflict.

The Security Council has taken only the first steps along a path which may lead to peace. Nevertheless, it has made an important decision in establishing a Commission which has very wide powers, since it is both a commission of investigation and a commission of mediation.

I think that the Commission's first task should be to organize a plebiscite as soon as possible. In that connexion, I think that the speediest procedure would be to continue consultations between the two parties, under the President's auspices, in order to establish the conditions in which that plebiscite should take place.

Personally, I would suggest three conditions :

1. The withdrawal of foreign troops from the State of Kashmir.
2. The return of the inhabitants, irrespective of their race—Hindu or Moslem—to their places of origin in that State.
3. The establishment of a free administration which would not exert pressure on the population and would give absolute guarantees of a free vote.

Mr. HSU (China) : My delegation is pleased to note that, in spite of all differences, the two parties are in fundamental agreement. They agree that the case should be settled by pacific means and that the wishes of the people involved should be taken consideration.

Like all the members who have spoken, my delegation supports the suggestion of the representative of the United Kingdom that the parties be requested to continue the exploration of means of settlement under the guidance of the President of the Security Council.

The representative of the United Kingdom has made an appeal which was as statesmanlike as it was beautiful. I am sure both parties will respond favourably.

Mr. EL-KHOURI (Syria) : I wish to express my full agreement with the statement made by the representative of the United Kingdom, and also with the statements of the members who spoke after him. These statements certainly have been very helpful and useful for the continuation of our work, work on which we have made very good progress.

It is the hope of my delegation that these negotiations will be continued under the guidance of the President of the Security Council and that they will include the items which have been mentioned, especially those mentioned by the representatives of France and Canada.

Provision should also be made with respect to another point of disagreement among the parties, namely, the refugees in places other than Khasmir. They should be given the opportunity to return to their homes, and provision for redress should be made. It is to be expected that similar provisions will be established for both sides. In this manner all the causes of the dispute will be removed and no issue will be left to disturb the good relations and friendliness between the two Dominions.

diriger, pour risquer de laisser dégénérer en conflit le différend actuel.

Le Conseil de sécurité est à peine entré dans une voie qui peut conduire à la paix. Néanmoins, il a pris une importante décision par la création d'une Commission possédant des pouvoirs très étendus, puisque celle-ci est à la fois une Commission d'enquête et une Commission de médiation.

Je pense que son premier soin sera d'organiser un plébiscite dans le plus bref délai. A cet égard, il me semble que la procédure la plus rapide consisterait à poursuivre, sous les auspices du Président, les consultations entre les deux parties, afin de déterminer dans quelles conditions aura lieu ce plébiscite.

Pour moi, j'en vois trois :

1. Le retrait des troupes étrangères de l'Etat du Cachemire ;
2. Le retour dans cet Etat des habitants, quelle que soit leur race — hindous ou musulmans — et leur réinstallation dans leur lieu d'origine ;
3. L'installation d'une administration libre qui ne fera pas pression sur la population et donnera des garanties absolues sur la loyauté des votes.

M. HSU (Chine) (*traduit de l'anglais*) : Ma délégation est heureuse de noter que, malgré toutes les divergences d'opinion, les deux parties sont d'accord sur les principes. Elles conviennent que la question doit être réglée par des moyens pacifiques et qu'on tiendra compte de la volonté des peuples intéressés.

Comme tous les membres qui ont pris la parole, ma délégation appuie la suggestion du représentant du Royaume-Uni selon laquelle les parties seront invitées à poursuivre l'étude des moyens de règlement sous la conduite du Président du Conseil de sécurité.

Le représentant du Royaume-Uni a fait un appel qui a été en tous points remarquable et digne d'un homme d'Etat. Je suis sûr que les deux parties y répondront favorablement.

M. EL-KHOURI (Syrie) (*traduit de l'anglais*) : Je désire exprimer mon entière approbation de la déclaration faite par le représentant du Royaume-Uni ainsi que de celles des membres qui ont parlé après lui. Ces déclarations ont certainement été très utiles et nous aideront dans la poursuite de nos travaux, qui ont déjà fait de très grands progrès.

Ma délégation espère que ces négociations se poursuivront sous la direction du Président du Conseil de sécurité et qu'elles comprendront les points qui ont été mentionnés, en particulier ceux qui ont été cités par les représentants de la France et du Canada.

On devrait prévoir des dispositions au sujet d'un autre point de désaccord entre les parties, à savoir la question des réfugiés se trouvant ailleurs qu'au Cachemire. On devrait leur ménager la possibilité de retourner dans leurs foyers et réparer le préjudice qu'ils ont subi. Il est probable que des dispositions semblables seront établies des deux côtés. De cette manière, toutes les causes de différends seront supprimées et il ne restera aucune question susceptible de troubler les bonnes relations et l'amitié existant entre les deux Dominions.

As the representative of the United Kingdom has said, we should not look to the past. We should turn our backs on the past and look ahead in order to ensure the future. At the same time, we cannot close our eyes completely to the past. There are things which have happened on both sides. There are refugees on both sides and they should be given the chance to return to their homes. Their situation requires some readjustment.

The representative of France stated that the first requirement before the holding of the plebiscite is that all foreign troops should be withdrawn from Kashmir. I wish to add to that point that not only should foreign troops be removed, but also foreign raiders and tribesmen who are not Kashmiris. It is necessary for them to be withdrawn in order to obtain a peaceful settlement and in order to ensure the freedom of the people to exercise their right of self-determination.

Mr. DE LA TOURNELLE (France) (*translated from French*): As a result of the remarks which the Syrian representative has just made, I should like to explain my idea and point out that by "troops" I mean regular forces as well as irregular ones, that is to say, troops fighting under the command of a State as well as tribes which recognize no State authority.

The PRESIDENT (*translated from French*): The wish has been expressed that the representatives of India and Pakistan should continue their discussions with a view to reaching a solution with the assistance of the President of the Council on the basis of any elements of agreement which may now exist, and taking into account the points which have arisen in the course of the debate. If that is the wish of the two parties and of the Council, I shall immediately approach the representatives of India and Pakistan again.

If there is no objection, we shall meet again on Tuesday morning to continue the consideration of this question.

The meeting rose at 1.55 p.m.

TWO HUNDRED AND THIRTY-SIXTH MEETING

*Held at Lake Success, New York,
on Wednesday, 28 January 1948, at 2.30 p.m.*

President: Mr. F. VAN LANGENHOVE (Belgium).

Present: The representatives of the following countries: Argentina, Belgium, Canada, China, Colombia, France, Syria, Ukrainian Soviet Socialist Republic, Union of Soviet Socialist Republics, United Kingdom, United States of America.

31. Provisional agenda (document S/Agenda 236)

1. Adoption of the agenda.
2. India-Pakistan question:
 - (a) Letter dated 1 January 1948 from the representative of India addressed to the President of the Security Council concern-

Comme l'a dit le représentant du Royaume-Uni, nous ne devrions pas regarder vers le passé. Nous devrions tourner le dos au passé et regarder en avant afin d'assurer l'avenir. En même temps, nous ne pouvons fermer complètement les yeux sur ce qui s'est passé. Certaines choses se sont produites des deux côtés. Il y a des réfugiés dans les deux pays et on devrait leur donner la possibilité de retourner dans leurs foyers. Leur situation requiert un rajustement.

Le représentant de la France a déclaré que la première condition à réaliser avant le plébiscite est que toutes les troupes étrangères devraient être retirées du Cachemire. Je désire ajouter à ce point que non seulement les troupes étrangères devraient être éloignées, mais aussi les étrangers qui ont fait des incursions et les membres des tribus venus du dehors. Il faut qu'ils se retirent pour qu'on réalise un règlement pacifique et que le peuple exerce son droit de disposer librement de lui-même.

M. DE LA TOURNELLE (France): Comme suite à la remarque que vient de faire le représentant de la Syrie, je précise ma pensée et me hâte de dire que «troupes» signifie aussi bien troupes régulières que troupes irrégulières, c'est-à-dire les effectifs qui combattent sous le commandement d'un Etat aussi bien que les tribus qui ne reconnaissent aucune autorité d'Etat.

Le PRÉSIDENT: Le désir a été exprimé que les représentants de l'Inde et du Pakistan poursuivent leurs conversations en vue d'un règlement, ceci avec le concours du Président du Conseil, sur la base des éléments d'accord qui pourraient exister dès à présent et en tenant compte des éléments qui ont été apportés au débat. Si tel est le désir des deux parties en même temps que celui du Conseil, je reprendrai immédiatement les contacts avec les représentants de l'Inde et du Pakistan.

S'il n'y a pas d'observation, nous nous réunirons de nouveau mardi matin pour continuer l'examen de cette affaire.

La séance est levée à 13 h. 55.

DEUX CENT TRENTE-SIXIEME SEANCE

*Tenue à Lake Success, New-York,
le mercredi 28 janvier 1948, à 14 h. 30.*

Président: M. F. VAN LANGENHOVE (Belgique).

Présents: Les représentants des pays suivants: Argentine, Belgique, Canada, Chine, Colombie, France, Syrie, République Socialiste Soviétique d'Ukraine, Union des Républiques Socialistes Soviétiques, Royaume-Uni, Etats-Unis d'Amérique.

31. Ordre du jour provisoire (document S/Agenda 236)

1. Adoption de l'ordre du jour.
2. Question Inde-Pakistan.
 - a) Lettre, en date du 1^{er} janvier 1948, adressée au Président du Conseil de Sécurité par le représentant de l'Inde, au sujet de la